

# ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

16  
festival  
del cine español  
y latinoamericano  
ROMA



**Annunciati i vincitori**  
*Anunciados los ganadores*

del

**PREMIO IILA-CINEMA**  
**PREMIO IILA-FOTOGRAFIA**



In questo numero:

■ **Attività istituzionali**  
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2

■ **Sviluppo economico sostenibile** DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 13



■ **Cooperazione culturale**  
COOPERACIÓN CULTURAL 21



■ **Cooperazione scientifica**  
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 27



■ **Giustizia e sicurezza**  
JUSTICIA Y SEGURIDAD 31



**Brevi dall'IILA**  
SUMARIO DE NOTICIAS 41

**Notizie dalle Ambasciate**  
LAS EMBAJADAS INFORMAN 43

## Le missioni istituzionali del Segretario Generale dell'IILA in Cile e Paraguay



*Los viajes oficiales de la Secretaria General de la IILA a Chile y Paraguay*

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA  
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA  
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



# ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE ([seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org))



**4 luglio** – La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha partecipato all'evento **"Cruce de caminos Unión Europea-América Latina y el Caribe: fortaleciendo la inclusión social"** organizzato dal Centro di Sviluppo della OCSE e dal BID – Banco Interamericano de Desarrollo e svoltosi presso Casa America a Madrid. Il dibattito animato da autorevoli conoscitori della regione quali il direttore della Fondazione UE-LAC Adrian Bonilla, il Presidente della Fondazione Carolina, José Antonio Sanahuja, la Direttrice dell'Agenzia di cooperazione spagnola oltre agli organismi organizzatori OCSE, BID e Commissione UE, e arricchito da numerosi interventi dei presenti in sala ha offerto utili spunti per la presidenza spagnola sul tema delle profonde disuguaglianze America Latina e Caraibi, e sulla necessità di operare insieme per favorire coesione e inclusione sociale.



**4 de julio** – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, participó en el evento **"Cruce de caminos Unión Europea-América Latina y el Caribe: fortaleciendo la inclusión social"**, organizado por el Centro de Desarrollo de la OCDE y por el BID - Banco Interamericano de Desarrollo y celebrado en la Casa América de Madrid. El debate, protagonizado por eminentes conocedores de la región, como el director de la Fundación UE-LAC Adrián Bonilla; el Presidente de la fundación Carolina, José Antonio Sanahuja; la Directora de la Agencia de cooperación española, además de los Organismos organizadores OCDE, BID y Comisión UE, se vio enriquecido por las numerosas intervenciones de los presentes, y sirvió de cantera de ideas para la presidencia española en lo relativo a las profundas desigualdades en América Latina y el Caribe, así como a la necesidad de trabajar juntos para favorecer la cohesión y la inclusión social.



Leggi il comunicato stampa



**5 luglio** – IILA presente alla commemorazione organizzata dall'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela in Italia in occasione del 212° Anniversario dell'Indipendenza del Venezuela.

**5 de julio** – IILA estuvo presente en la conmemoración organizada por la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela en Italia con motivo del 212° Aniversario de la Independencia de Venezuela.

**Commemorazione del 212° Anniversario dell'Indipendenza del Venezuela.**

## Le missioni istituzionali del Segretario Generale dell'IILA in Cile e Paraguay

### Los viajes oficiales de la Secretaria General de la IILA a Chile y Paraguay



La Segretario Generale Cavallari durante il suo intervento al prestigioso "Foro Latinoamericano de las Ideas" svoltosi ad Asunción.

*Luglio è stato un mese denso di appuntamenti nell'agenda istituzionale del Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, che ha realizzato due importanti missioni in Cile e Paraguay.*

*Julio ha sido un mes rebotante de citas en la agenda institucional de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, pues ha viajado a dos países: Chile y Paraguay.*

Intense missioni in **Cile** e **Paraguay** del Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari, che ha incontrato numerosi rappresentanti delle istituzioni con cui IILA ha in corso iniziative in diversi ambiti.

### 5-7 luglio - Agenda di missione in Cile

- ◆ Incontro con il **Ministro per l'Energia, Diego Pardow**, con cui si è discusso della strategia cilena in ambito energetico. Questa tematica è stata affrontata anche nel corso di una articolata riunione con il **Decano della Facoltà di Ingegneria dell'Università del Cile Francisco Martínez Concha**, accompagnato da una decina di docenti alcuni dei quali già in contatto con IILA proprio sul tema idrogeno verde.
- ◆ **Firma dell'accordo con il Direttore Esecutivo dell'AGCID-Agencia Chilena de Cooperación Internacional Para el Desarrollo, Enrique O' Farrill-Julien**, che ha l'obiettivo di stabilire una più solida collaborazione per facilitare iniziative di cooperazione triangolare.
- ◆ Dal punto di vista del rafforzamento dei rapporti in ambito culturale: di particolare rilievo l'incontro con il **Ministro de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Jaime de Aguirre Höffa**, la visita al **Centro Culturale "La Moneda" (CCLM)** e la riunione con la **Directora Ejecutiva del CCLM Regina Rodríguez Covarrubias**, accompagnata da Felipe Bascuñán Gomez, Subdirector de Desarrollo y Marketing del CCLM, e infine l'intensa ed emotiva visita al **Museo della Memoria**.
- ◆ Altro risultato concreto è stato ottenuto nel corso della riunione con il **Direttore del settore spazio della Forza aerea cilena Generale Luis Felipe Saez** e con il **responsabile del dipartimento sviluppo tecnologico e industria della Segreteria di Difesa, Jerko Benavides**, con i quali è stato concordato che il Cile ospiterà nell'aprile 2024 il III Incontro tra Agenzie Spaziali Latinoamericane organizzato da IILA.

Viaje a **Chile** y a **Paraguay** lleno de compromisos institucionales para la Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari, quien mantuvo reuniones con numerosos representantes de las instituciones con las que la IILA ha emprendido varias iniciativas en distintos sectores.

### 5-7 de julio - Agenda del viaje a Chile

- ◆ Encuentro con el **Ministro de Energía, Diego Pardow**, con quien la SG habló de la estrategia chilena en el sector de la energía. De este mismo tema se habló en una reunión con el **Decano de la Facultad de la Universidad de Chile Francisco Martínez Concha**, quien estuvo acompañado de unos diez profesores, algunos de los cuales ya estaban en contacto con la IILA precisamente por el tema del hidrógeno verde.
- ◆ **Firma del convenio con el Director Ejecutivo de la AGCID-Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Enrique O' Farrill-Julien**, cuyo objetivo es establecer una colaboración más sólida para facilitar las iniciativas de cooperación triangular.
- ◆ Desde una perspectiva de fortalecimiento de las relaciones en el campo cultural: cabe destacar el encuentro con el **Ministro de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Jaime de Aguirre Höffa**, la visita al **Centro Cultural "La Moneda" (CCLM)** y la reunión con la **Directora Ejecutiva del CCLM Regina Rodríguez Covarrubias**, quien estuvo acompañada por Felipe Bascuñán Gómez, Subdirector de Desarrollo y Marketing del CCLM, y finalmente la intensa y emotiva visita al **Museo de la Memoria**.
- ◆ Otro resultado concreto se logró en la reunión con el **Director del sector espacio de la Fuerza aérea chilena, General Luis Felipe Saez** y con el **responsable del departamento desarrollo tecnológico e industria de la Secretaría de Defensa, Jerko Benavides**, donde se tomó la decisión que en 2024 Chile será el país anfitrión del III Encuentro entre Agencias Espaciales Latinoamericanas organizado por la IILA.



SG Cavallari e Secretario Ejecutivo della CEPAL, José Manuel Salazar.



Visita al Centro Cultural La Moneda.



Da sinistra: S.E. Ennio Vivaldi, Ambasciatore del Cile in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Ministro de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Jaime de Aguirre Höffa.



Incontro con il Decano della facoltà di Ingegneria dell'Università del Cile.



SG Cavallari e il Ministro per l'Energia, Diego Pardow Lorenzo.



Riunione con il direttore del settore spazio della Forza aerea Cilena Generale Luis Felipe Saez e con il responsabile del dipartimento sviluppo tecnologico e industria della Segreteria di Difesa, Jerko Benavides.



Visita al Museo della Memoria e dei Diritti Umani.



Firma dell'accordo IILA-AGCID-Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

- ◆ Molto proficuo l'incontro della SG Cavallari con il **Subsecretario de Interior y Seguridad Pública Edoardo Vergara** al quale la Segretario Cavallari ha assicurato il massimo impegno dell'IILA per continuare l'assistenza tecnica e le attività di sostegno alle istituzioni preposte sia attraverso il Programma Falcone-Borsellino, sia nell'ambito dei programmi europei come EL PACCTO e COPOLAD.
- ◆ La Segretario Cavallari ha incontrato a Santiago il nuovo **Secretario Ejecutivo della CEPAL – Comisión Económica para América Latina y el Caribe, José Manuel Salazar**, al quale ha presentato le iniziative IILA più rilevanti.

- ◆ Encuentro muy provechoso de la SG Cavallari con el **Subsecretario de Interior y Seguridad Pública Edoardo Vergara**, a quien aseguró que la IILA se empleará a fondo para seguir ofreciendo asistencia técnica y apoyo a las instituciones, tanto a través del Programa Falcone-Borsellino como en el marco de los programas europeos como EL PACCTO y COPOLAD.
- ◆ La Secretaria Cavallari se reunió en Santiago con el nuevo **Secretario Ejecutivo de CEPAL – Comisión Económica para América Latina y el Caribe, José Manuel Salazar**, a quien presentó las iniciativas IILA más relevantes.



Leggi il comunicato stampa

Successivamente alla missione istituzionale in Cile, la Segretario Generale Cavallari si è recata in **Paraguay** per incontri con membri del governo uscente e di quello subentrante oltre che per partecipare al **Foro latinoamericano de las Ideas**, importante evento organizzato dalla Misión Presidencial Latinoamericana (MPL) con l'obiettivo di contribuire al dialogo politico e generare consenso nella regione a fronte delle sfide comuni.

### 7-12 luglio - Agenda di missione in Paraguay:

- ◆ La Segretario Cavallari ha avuto l'onore di partecipare al ricevimento per il **Presidente della Repubblica italiana Sergio Mattarella** in visita ufficiale prima in Cile e poi in Paraguay.
- ◆ La Segretario Cavallari ha salutato in un amichevole incontro personale il **Presidente della Repubblica Mario Abdo Benítez**, con il quale si è stabilito negli anni un proficuo rapporto di collaborazione.
- ◆ Molto utili gli incontri con i **Ministri del Lavoro, Carla Bacigalupo e il Ministro dell'Industria e Commercio, Luis Alberto Castiglioni**, con i quali è stato fatto il punto sui significativi risultati raggiunti da IILA attraverso il programma europeo AL-INVEST Verde; le opportunità offerte dal progetto di stage per imprenditori "Habilitas"; i risultati ottenuti nell'ambito della formazione professionale in termini di riduzione della disoccupazione nel paese.
- ◆ Nell'ambito del rafforzamento dei rapporti in ambito culturale e nel settore turistico, la Segretario si è riunita con la **Ministra del Turismo, Sofía Montiel de Afara**.
- ◆ Molto importanti anche gli incontri con esponenti del prossimo Governo, che entrerà in carica a partire dal 15 agosto prossimo: **il futuro Ministro degli Esteri del Paraguay, l'Amb. Rubén Ramírez Lezcano** e **il futuro Ministro della Giustizia, Ángel Ramón Barchini Cibils**.



Il Presidente della Repubblica italiana, Sergio Mattarella e la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari.

Finalizado su viaje institucional a Chile, la Secretaria General Cavallari viajó a **Paraguay** para mantener una serie de encuentros con miembros tanto del gobierno saliente como del gobierno entrante, y para participar en el **Foro latinoamericano de las Ideas**, un importante evento organizado por la Misión Presidencial Latinoamericana (MPL) a fin de contribuir al diálogo político y generar consenso en la región de cara a los desafíos comunes.

### 7-12 de julio - Agenda del viaje a Paraguay:

- ◆ La Secretaria Cavallari tuvo el honor de acudir a la recepción organizada en honor al **Presidente de la República italiana Sergio Mattarella**, que realizó un viaje oficial primero a Chile y luego a Paraguay.
- ◆ En un amistoso encuentro personal, la Secretaria Cavallari se despidió del **Presidente de la República Mario Abdo Benítez**, con quien a lo largo de todos estos años ha establecido una provechosa relación de colaboración.
- ◆ Encuentros muy provechosos con la **Ministra de Trabajo Carla Bacigalupo y el Ministro de Industria y Comercio Luis Alberto Castiglioni**, con quienes la SG hizo el balance sobre los significativos resultados logrados por la IILA con el programa europeo AL-INVEST Verde; sobre las oportunidades ofrecidas por el proyecto de pasantías para empresarios "Habilitas"; y sobre los resultados obtenidos en el sector de la formación profesional en términos de reducción del desempleo en el país.
- ◆ En el marco del fortalecimiento de las relaciones en los sectores cultural y turístico, la Secretaria se reunió con la **Ministra de Turismo Sofía Montiel de Afara**.
- ◆ Otros encuentros importantes celebrados por la Secretaria General fueron con algunos representantes del próximo Gobierno que asumirá el 15 de agosto: **el futuro Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay, el Emb. Rubén Ramírez Lezcano** y **el futuro Ministro de Justicia, Ángel Ramón Barchini Cibils**.



SG Cavallari con el Presidente de la República del Paraguay Mario Abdo Benítez.



SG Cavallari con la Ministra de Trabajo de Paraguay Carla Bacigalupo.



Incontro con la comunità italiana ad Asunción in occasione della storica visita del Presidente Mattarella.




SG Cavallari con il Ministro dell'Industria e Commercio, Luis Alberto Castiglioni.




SG Cavallari con la Ministra del Turismo, Sofia Montiel.

◆ I giorni 11 e 12 luglio la Segretario Generale Cavallari ha partecipato al prestigioso **Foro Latinoamericano de las Ideas** svoltosi ad Asunción, convocato dalla Misión Presidencial Latinoamericana (MPL), organizzazione che riunisce più di 30 ex Presidenti della regione -di cui 9 presenti- con l'obiettivo di contribuire al dialogo politico e generare consenso a fronte delle sfide comuni.

◆ Los días 11 y 12 de julio la Secretaria General Cavallari participó en el prestigioso **Foro Latinoamericano de las Ideas**, celebrado en Asunción y convocado por la Misión Presidencial Latinoamericana (MPL), una organización que reúne a más de 30 antiguos Presidentes de la región – de los cuales 9 estuvieron presentes en el evento – al objeto de contribuir al diálogo político y de generar consenso de cara a los desafíos comunes.

 [Comunicato stampa sulla Missione in Paraguay](#)

 [Comunicato stampa sul Foro Latinoamericano de las ideas](#)



Video della 2° sessione plenaria del Foro Latinoamericano de las ideas in cui è intervenuta la Segretario Generale Cavallari



IILA presente alla Cumbre UE-LAC come osservatore.



L'intervento del Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, per la newsletter del Corriere della Sera "Mondo Capovolto"

**17-18 luglio** – Si è svolto a Bruxelles il **Vertice UE-CELAC** che ha permesso ai Capi di Stato e di Governo dell'Unione europea e della Comunità degli Stati latinoamericani e caraibici (CELAC) di incontrarsi per dialogare sulle principali sfide globali e sul partenariato tra le due regioni. La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha partecipato a questo importante vertice, una prestigiosa occasione per questa Organizzazione di ascoltare al massimo livello i suoi Paesi membri e la voce dei leader europei.

**17-18 de julio** – Se celebró en Bruselas la **Cumbre UE-CELAC**, donde Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea y de la Comunidad de Estados latinoamericanos y caribeños (CELAC) hablaron de los retos globales más acuciantes y del partenariado entre las dos regiones. La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari participó en esta importante Cumbre, una prestigiosa oportunidad para esta Organización de escuchar la voz de sus países miembros en sus máximos niveles y la de los líderes europeos.



Leggi l'intervista della Segretario Generale per L'Osservatore Romano



Marco Ferrazzani, Legal Counsel and Head of the Legal Services department dell'ESA e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**19 luglio** – Cooperazione nel settore spaziale: grato incontro all'IILA tra la Segretario Generale Antonella Cavallari e **Marco Ferrazzani, Legal Counsel and Head of the Legal Services department** dell'Agenzia Spaziale Europea (ESA).

**19 de julio** – Cooperación en el sector espacial: encuentro en la IILA entre la Secretaria General Antonella Cavallari y **Marco Ferrazzani, Legal Counsel and Head of the Legal Services department** de la Agencia Espacial Europea (ESA).



Commemorazione del 213° Anniversario dell'Indipendenza della Colombia.

**20 luglio** – IILA presente alla commemorazione del 213° Anniversario dell'Indipendenza della Colombia organizzata dall'Ambasciata della Colombia in Italia insieme ai Paesi membri.

**20 de julio** – IILA y los países miembros estuvieron presentes en la con-





Da sinistra: Freddy Mamani Machaca, Vice Ministro degli Affari Esteri dello Stato Plurinazionale di Bolivia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore di Bolivia in Italia.



Leggi il comunicato

**24 luglio** – La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, assistita dalla Segretaria Socio-economica Giselle Canahuati, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione **il Vice Ministro degli Affari Esteri dello Stato Plurinazionale di Bolivia, Freddy Mamani Machaca**, accompagnato dall'Ambasciatrice di Bolivia in Italia, Sonia Silvia Brito Sandoval.

Ringraziando il Vice Ministro per l'incontro, la Segretario Generale ha illustrato le principali aree di lavoro dell'IILA nel Paese, auspicando una sempre crescente partecipazione boliviana alle iniziative IILA: sviluppo economico sostenibile con particolare riferimento al sostegno alle PMI e con attenzione alla protezione delle fasce più vulnerabili, opportunità di partecipazione a corsi di formazione e borse di studio; cooperazione culturale e tutela del patrimonio artistico e ancestrale. Particolarmente apprezzate sono state le iniziative realizzate a sostegno all'imprenditoria femminile nel settore della gioielleria artigianale e attraverso l'Accademia Italo-latinoamericana della Moda AILAM-Hub che intende promuovere competitività, sostenibilità e innovazione nelle imprese del settore moda.

**24 de julio** – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, acompañada por la Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati, recibió en la sede de la Organización **al Viceministro de Relaciones Exteriores del Estado Plurinacional de Bolivia, Freddy Mamani Machaca**, quien vino acompañado de la Embajadora de Bolivia en Italia, Sonia Silvia Brito Sandoval.

La Secretaria General agradeció al Viceministro su visita, y, después de ilustrarle las principales áreas de trabajo de la IILA en el país, le dijo que confía en una cada vez más intensa participación de Bolivia en las iniciativas IILA: desarrollo económico sostenible, en particular en lo que respecta al apoyo a las PYMEs y a la protección de las franjas más vulnerables de la población; oportunidades de participación en cursos de formación y becas; cooperación cultural y protección del patrimonio artístico y ancestral. El Viceministro tuvo palabras de aprecio por las iniciativas realizadas en apoyo al emprendimiento femenino en el sector de la joyería artesanal y a través de la Academia Italo-latinoamericana de la Moda AILAM-Hub, cuyo objetivo es promover competitividad, sostenibilidad e innovación en las empresas de la cadena de la moda.



Cerimonia di apertura del Summit

**24-25 luglio** – Essendo IILA membro osservatore dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, la Segretario Generale Cavallari ha partecipato al **Vertice delle Nazioni Unite sui sistemi alimentari organizzato dalla FAO**, inaugurato dal Vice Presidente del Consiglio e Ministro degli Esteri italiano, Antonio Tajani; dal Segretario Generale ONU, Antonio Guterres e dal Presidente del Consiglio italiano, Giorgia Meloni.

**24-25 de julio** – Por ser la IILA miembro observador de la Asamblea General de Naciones Unidas, la Secretaria General Cavallari participó en la **Cumbre de Naciones Unidas sobre los sistemas alimentarios organizada por la FAO**, inaugurada por el Vicepresidente del Consejo y Ministro de Relaciones Exteriores italiano, Antonio Tajani; por el Secretario General ONU, Antonio Guterres y por la Presidenta del Consejo italiano, Giorgia Meloni.



La Direttrice della Divisione Risorse Naturali della CEPAL, Jeannette Sánchez e la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari.

**25 luglio** – La Segretario Cavallari ha aperto l'incontro tenuto dalla **Direttrice della Divisione Risorse Naturali della CEPAL, Jeannette Sánchez**, che ha presentato nella sede dell'IILA il **Rapporto CEPAL "Estrazione e Industrializzazione del Litio. Opportunità e sfide per l'America Latina e i Caraibi"**. All'attività, alla quale ha partecipato il Viceministro degli esteri dello Stato Plurinazionale di Bolivia, Freddy Mamani Machaca, hanno preso parte i rappresentanti diplomatici di Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Ecuador, El Salvador, Messico, Panama, Perù, Uruguay, nonché esponenti di ENEA, ENEL, dell'università di Brasilia e il Segretario Socio-Economica Giselle Canahuati. Ha moderato l'incontro la Segretaria Tecnico-Scientifica Tatiana Ribeiro Viana.

**25 de julio** – La Secretaria Cavallari inauguró el encuentro con la **Directora de la División Recursos Naturales de CEPAL, Jeannette Sánchez**, que presentó en la sede de la IILA el **Informe CEPAL "Extracción e Industrialización del Litio. Oportunidades y desafíos para América Latina y el Caribe"**. En el evento participaron, además del Viceministro de Relaciones Exteriores del Estado Plurinacional de Bolivia, Freddy Mamani Machaca, también los representantes diplomáticos de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador, El Salvador, México, Panamá, Perú y Uruguay, así como representantes de ENEA, ENEL, de la Universidad de Brasilia y la Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati. Moderó el encuentro la Secretaria Técnico-Científica Tatiana Ribeiro Viana.



Il Vice Ministro degli Esteri della Bolivia, Freddy Mamani Machaca, interviene durante la presentazione del rapporto della CEPAL sull'estrazione e industrializzazione del Litio.



[Leggi il comunicato stampa](#)



Da sinistra: Laura Suazo, Ministra dell'Agricoltura dell'Honduras; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Ernesto Pumpe, Ambasciatore dell'Honduras in Italia.

**26 luglio** – La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha incontrato presso la sede dell'Organizzazione la **Ministra dell'Agricoltura dell'Honduras, Laura Suazo** a Roma in occasione del vertice FAO «Food System Summit +2». Alla riunione hanno partecipato: S.E. Ernesto Pumpe, Ambasciatore dell'Honduras in Italia; Cande Reyes, Ministro dell'Ambasciata di Honduras in Italia; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Giselle Canahuati, Segretario Socio-Economico IILA; José Luis Rhi-Sausi, Coordinatore del Foro PyMES IILA. Al centro del proficuo dialogo i principali progetti IILA cui partecipa il paese centroamericano: "Revicacao" a sostegno dei piccoli produttori di cacao, per il recupero delle piante ancestrali e delle pratiche tradizionali; "Innovazione tecnologica nel settore dell'agricoltura di precisione" nella regione Trifino per uno sviluppo rurale sostenibile; il Foro PyMES organizzato da IILA, con particolare riferimento al settore agroindustriale, e il progetto Habilitas per stage di imprenditori in aziende italiane.

[Leggi il comunicato stampa](#)

**26 de julio** – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, se reunió, con la **Ministra de Agricultura de Honduras, Laura Suazo** quien se encontraba de paso por Roma para tomar parte en la Cumbre FAO «Food System Summit +2». En la reunión, celebrada en la sede de la Organización, estuvieron presentes además S.E. Ernesto Pumpo, Embajador de Honduras en Italia; Cande Reyes, Ministro de la Embajada de Honduras in Italia; Gianandrea Rossi, Director Ejecutivo IILA; Giselle Canahuati, Secretaria Socioeconómica IILA, y José Luis Rhi-Sausi, Coordinador del Foro PyMES IILA. El provechoso diálogo se centró en los principales proyectos IILA que cuentan con la participación del país centroamericano, es decir, “Revicacao”, destinado a los pequeños productores de cacao y cuyo objetivo es la recuperación de plantas acestrales y de prácticas tradicionales; “Innovación tecnológica en el sector de la agricultura de precisión en la región Trifinio para un desarrollo sostenible”; el Foro PyMES, organizado por IILA, en particular en lo que respecta al sector agroindustrial; y Habilitas, un proyecto de pasantías en empresas italianas para hombres y mujeres de negocios.



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Jhenifer Mojica Flórez, Ministra dell'Agricoltura della Colombia.**

**26 luglio** – Grata visita all'IILA della **Ministra dell'Agricoltura della Colombia, Jhenifer Mojica Flórez**, accompagnata dall'Ambasciatore di Colombia in Italia, Ligia Margarita Quessep Bitar. Durante l'incontro, Cavallari ha condiviso gli importanti risultati raggiunti dal Progetto svolto da IILA e finanziato dalla DGCS/MAECI “Agricoltura y Turismo Sostenible para la consolidación de la paz en Colombia”. Il progetto Paz Colombia dal 2020 contribuisce a potenziare la competitività e la sostenibilità delle economie rurali nei territori di Cartama, Cauca e Huila nei settori ortofrutticolo, produzione di caffè e turismo ecologico, giungendo alla sua fase finale. La Segretario Cavallari ha sottolineato che “in questi tre anni sono stati formati più di 764 coltivatori di caffè, 873 agricoltori, 175 frutticoltori e 411 operatori turistici. Risultati concreti e visibili che hanno prodotto un aumento del 108% del valore medio di vendita del caffè e del 123% nella produzione di prodotti orticoli”.

**26 de julio** – La IILA recibió la grata visita de la **Ministra de Agricultura de Colombia, Jhenifer Mojica Flórez**, acompañada por la Embajadora de Colombia en Italia, Ligia Margarita Quessep Bitar. En el encuentro Cavallari compartió los importantes resultados logrados por el Proyecto desarrollado por la IILA y financiado por la DGCD/MAECI “Agricoltura y Turismo Sostenible para la consolidación de la paz en Colombia”. Desde 2020 el proyecto Paz Colombia contribuye a potenciar la competitividad y la sostenibilidad de las economías rurales en los territorios de Cartama, Cauca y Huila en los sectores hortofrutícola, producción de café y turismo ecológico, y llega ahora a su fase final. La Secretaria Cavallari subrayó que “durante estos tres años han recibido formación más de 764 cultivadores de café, 873 agricultores, 175 fruticultores y 411 operadores turísticos. Resultados concretos y visibles que han producido una subida del 108% del valor medio de las ventas de café y del 123% en la producción de hortalizas”.

[Leggi il comunicato stampa](#)



Commemorazione del 202° Anniversario dell'Indipendenza del Perù.

**28 luglio** – IILA presente alla commemorazione del 202° Anniversario dell'Indipendenza del Perù organizzata dall'Ambasciata del Perù in Italia insieme ai Paesi membri. ■

**28 de julio** – La IILA estuvo presente, así como los países miembros, en la conmemoración del 202° Aniversario de la Independencia de Perú organizada por la Embajada de Perú en Italia. ■

# SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

## DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE

*Al corso hanno partecipato  
24 operatori della filiera  
di El Salvador (11),  
Guatemala (7) e  
Honduras (6).*

*En el curso participaron 24  
actores del sector cacao,  
procedentes de  
El Salvador (11),  
Guatemala (7)  
y Honduras (6).*

### Corso di Chocolate Taster IICCT. San Salvador 5-6 luglio 2023

Nell'ambito del progetto IILA "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi" AID 11082, finanziato dalla DGCS-MAECI e AICS, il 5 e 6 luglio 2023 si è svolto a San Salvador il corso di Chocolate Taster dell'International Institute of Chocolate and Cacao Tasting (IICCT) con l'obiettivo di formare i diversi attori della filiera del cacao e del cioccolato di El Salvador, Guatemala e Honduras, sul controllo qualità del cacao e cioccolato.

Il corso, tenuto dall'esperta internazionale Monica Meschini, cofondatrice dell'IICCT, si è articolato in lezioni teoriche e pratiche di analisi sensoriale per sviluppare e migliorare le competenze nella valutazione di diversi prodotti come semi di cacao, tavolette di cioccolato, cacao in polvere, burro di cacao e identificarne sia le proprietà organolettiche sia i difetti.

Al corso hanno partecipato 24 operatori della filiera di El Salvador (11), Guatemala (7) e Honduras (6). Durante l'ultima giornata i partecipanti hanno ottenuto la certificazione internazionale dell'IICCT (Livello 1 Plus) al superamento dell'esame scritto e della prova di assaggio. Da segnalare la partecipazione di 13 donne pari al 54 % del totale.



#### DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- Corso di Chocolate Taster IICCT. San Salvador 5-6 luglio 2023
- L'America Latina incontra Confindustria. Roma 6 luglio 2023
- Degustazione di caffè dell'Ecuador. Roma 11 luglio 2023
- Summer School IILA-IULM: "Cacao: Storia, Società e Sostenibilità"

#### DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Dalla terra alla tecnologia: il Centro Agro-zootecnico Sena mostra il suo potenziale all'Open Day di Popayán

#### DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- Missione di scambio di best practices tra istituzioni dell'Uruguay e del Paraguay per la produttività e sostenibilità della filiera forestale
- AL-INVEST Verde organizza la terza e ultima tavola rotonda virtuale sulla sostenibilità della filiera del caffè
- AL-INVEST Verde in Argentina per promuovere lo sviluppo del settore dei biofertilizzanti



### Curso de Catación de Chocolate IICCT. San Salvador 5-6 de julio de 2023

En el marco del proyecto IILA "Revitalización de la cadena del cacao de calidad en Centro América y El Caribe" AID 11082 financiado por la DGCS-MAECI y AICS, los días 5 y 6 de julio de 2023 se llevó a cabo en San Salvador el curso de Catación de Chocolate del International Institute of Chocolate and Cacao Tasting (IICCT) con el objetivo de capacitar a los distintos actores de la cadena de suministro del cacao y chocolate de El Salvador, Guatemala y Honduras, en el control de calidad del cacao y chocolate.

El curso, a cargo de la experta internacional Monica Meschini, cofundadora del IICCT, constó de clases teóricas y prácticas en análisis sensorial para desarrollar y potenciar habilidades en evaluar los diferentes productos como granos de cacao, barras de chocolate, cacao en polvo, manteca, e identificar tanto las propiedades organolépticas como los defectos.

En el curso participaron 24 actores del sector cacao, procedentes de El Salvador (11), Guatemala (7) y Honduras (6). Durante el último día los participantes obtuvieron la certificación internacional del IICCT (Nivel 1 Plus) tras haber superado la prueba escrita y de cata. Cabe destacar la participación de 13 mujeres equivalentes al 54% del total.



### L'America Latina incontra Confindustria. Roma 6 luglio 2023

Il 6 luglio, a Roma presso la sede di Confindustria si è svolto l'evento "L'America Latina incontra Confindustria", organizzato da IILA e Confindustria per presentare agli Addetti Economici e Commerciali delle Ambasciate di **17 paesi membri** IILA presenti le opportunità di collaborazione. All'incontro i rappresentanti di Confindustria hanno presentato le attività svolte negli ultimi anni con i Paesi dell'America Latina, ribadendo l'interesse a rafforzare la propria presenza internazionale nella regione, anche attraverso strutture fisiche. Hanno partecipato all'evento il Direttore Esecutivo dell'IILA Gianandrea Rossi, la Segreteria Socioeconomica Giselle Canahuati e il Coordinatore del Foro Pymes José Luis Rhi-Sausi.

[Leggi il comunicato stampa](#)

*All'incontro i rappresentanti di Confindustria hanno presentato le attività svolte negli ultimi anni con i Paesi dell'America Latina, ribadendo l'interesse a rafforzare la propria presenza internazionale nella regione.*



*En el encuentro los representantes de Confindustria presentaron las actividades realizadas en los últimos años con los países latinoamericanos, reiterando el interés en fortalecer su presencia internacional en el área.*

### **América Latina encuentra Confindustria. Roma 6 de julio de 2023**

El 6 de julio, en Roma en la sede de Confindustria se llevó a cabo el evento «América Latina encuentra Confindustria», organizado por IILA y Confindustria para presentar a los Agregados Económicos y Comerciales de las Embajadas de 17 países miembros de la IILA presentes las oportunidades de colaboración. En el encuentro los representantes de Confindustria presentaron las actividades realizadas en los últimos años con los países latinoamericanos, reiterando el interés en fortalecer su presencia internacional en el área, también a través de estructuras físicas. Participaron en el evento el Director Ejecutivo de la IILA Gianandra Rossi, la Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati y el Coordinador del Foro Pymes José Luis Rhi-Sausi.



### **Degustazione di caffè dell'Ecuador. Roma 11 luglio 2023**

L'11 luglio si è tenuta presso il Barnum Café di Roma una **degustazione di specialty coffees dell'Ecuador** organizzata congiuntamente da IILA, PRO ECUADOR e MishkiYaku Coffee, azienda ecuatoriana. La degustazione - inaugurata dalla Segretaria Socioeconomica dell'IILA, Giselle Canahuati - è stata guidata dall'esperto IILA e Education Coordinator SCA Italy, Andrea Matarangolo e sono state testate 7 diverse varietà di caffè provenienti da piccole aziende agricole situate in diverse regioni dell'Ecuador.

*Sono state testate 7 diverse varietà di caffè provenienti da piccole aziende agricole situate in diverse regioni dell'Ecuador.*



### **Degustación de cafés de Ecuador. Roma 11 de julio de 2023**

El 11 de julio se desarrolló en Barnum Café en Roma una **degustación de cafés especiales del Ecuador** organizada conjuntamente por IILA, PROECUADOR y MishkiYaku Coffee, empresa ecuatoriana. La degustación - inaugurada por la Secretaria Socioeconómica de IILA, Giselle Canahuati - fue guiada por el experto IILA y Education Coordinator SCA Italy, Andrea Matarangolo, y se probaron 7 diferentes variedades de café procedentes de pequeñas fincas de diferentes regiones de Ecuador.

*Se probaron 7 diferentes variedades de café procedentes de pequeñas fincas de diferentes regiones de Ecuador.*



## Summer School IILA-IULM: "Cacao: Storia, Società e Sostenibilità"

Si è conclusa il 4 luglio la **Summer School** dal titolo **"Cacao: Storia, Società e Sostenibilità"**, iniziativa IILA-IULM svoltasi in 4 sessioni sulla piattaforma IULM Flow. Nell'ultima sessione, dedicata alla sostenibilità economica, sono intervenuti due esperti IILA, Massimiliano Cavicchioli illustrando i criteri di selezione del cacao destinato al mercato d'alta gamma e il Maestro cioccolatiere Guido Castagna, presentando il suo metodo naturale di lavorazione bean to bar. Ben 399 gli iscritti di cui 325 provenienti da 13 diversi paesi dell'America Latina con in testa l'Honduras (86 iscritti) e a seguire la Colombia (69) l'Ecuador (43) il Guatemala (39) e il Perù (27) per citare solo i paesi maggiormente rappresentati. Interessante anche il dato sulla presenza femminile (61%) e sul settore di provenienza: Privato (163), Accademico (116) e Pubblico (60). Il 52% sono impiegati direttamente nella filiera del cacao.



Summer School virtuale | 13 Giugno – 4 luglio 2023 (Ore 16:00 CEST)

## CACAO: STORIA, SOCIETÀ E SOSTENIBILITÀ

**Ben 399 gli iscritti di cui 325 provenienti da 13 diversi paesi dell'America Latina con in testa l'Honduras (86 iscritti) e a seguire la Colombia (69) l'Ecuador (43) il Guatemala (39) e il Perù (27) per citare solo i paesi maggiormente rappresentati.**

**Se registrarono 399 personas, de las cuales 325 son de 13 países latinoamericanos diferentes, con Honduras a la cabeza (86 inscritos) seguido de Colombia (69) Ecuador (43) Guatemala (39) y Perú (27) por mencionar solo a los más representados.**

## Escuela de Verano IILA-IULM: "Cacao: Historia, Sociedad y Sostenibilidad"

Terminó el 4 de julio la **Escuela de Verano** titulada: **"Cacao: Historia, Sociedad y Sostenibilidad"**, iniciativa IILA-IULM dividida en 4 sesiones visibles en la plataforma IULM Flow. En la última sesión dedicada a la sostenibilidad económica, intervinieron dos expertos IILA, Massimiliano Cavicchioli quien habló de los criterios de selección del cacao destinado al mercado de alta gama y el Maestro chocolatero Guido Castagna, quien expuso su método natural bean to bar. Se registraron 399 personas, de las cuales 325 son de 13 países latinoamericanos diferentes, con Honduras a la cabeza (86 inscritos) seguido de Colombia (69) Ecuador (43) Guatemala (39) y Perú (27) por mencionar solo a los más representados. También son interesantes los datos sobre la presencia femenina (61%) y sobre el sector de procedencia: Privado (163 inscritos), Académico (116) y Público (60). El 52% son empleados directamente en la cadena de suministro del cacao.



## Dalla terra alla tecnologia: il Centro Agro-zootecnico Sena mostra il suo potenziale all'Open Day di Popayán

Il Centro Agro-zootecnico Sena e il progetto Paz Colombia sorprendono con tecnologie all'avanguardia e alleanze internazionali nel loro Open Day di successo. Produttori, imprenditori ed esperti si sono riuniti per promuovere lo sviluppo agricolo nel Cauca. L'innovazione arriva con forza nelle campagne colombiane!

L'Open Day di Popayán è stato concepito per mostrare le capacità collocate presso il Centro SENA in termini di tecnologia per il settore agricolo, grazie alla donazione di attrezzature e al trasferimento di conoscenze del progetto "Agricoltura sostenibile e turismo per il consolidamento della pace in Colombia". In questo incontro sono stati resi visibili i risultati ottenuti grazie al sostegno e all'accompagnamento dell'IILA durante l'attuazione del progetto Paz Colombia.

Durante l'evento erano presenti diverse entità come Agrosavia, Green Fish, produttori di diverse zone della regione, piccoli imprenditori desiderosi di migliorare le proprie attività, il presidente del Cermac, consorzio italiano che riunisce le migliori piccole e medie imprese del settore agricolo dell'Emilia Romagna interessate nel Centro Agricolo Sena. Erano presenti anche delegati dell'IILA e dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, AICS, oltre a rappresentanti della Zona di Libero Commercio del nord del Cauca e del Governo Dipartimentale.

## De la tierra a la tecnología: Sena Centro Agropecuario muestra su potencial en el Open Day de Popayán

El Sena Centro Agropecuario y el proyecto Paz Colombia, sorprenden con tecnología de punta y alianzas internacionales en su exitoso Open Day. Productores, empresarios y expertos se unen para impulsar el desarrollo agropecuario en el Cauca. ¡La innovación llega al campo con fuerza!

El Open Day en Popayán fue una jornada diseñada para mostrar las capacidades instaladas del Sena Centro en términos de tecnología para el sector agropecuario, gracias a la donación de equipos y transferencia de conocimiento del proyecto 'Agricultura y Turismo Sostenible para la Consolidación de la Paz en Colombia'. Y justamente en este encuentro, se visibilizaron los logros que se han podido alcanzar gracias al apoyo y acompañamiento de IILA durante la ejecución de su proyecto Paz Colombia.

Durante el evento se hicieron presentes diferentes entidades como Agrosavia, Green Fish, productores de las diferentes zonas del departamento, pequeños empresarios que buscan mejorar sus actividades, el presidente de la Cermac que es un consorcio italiano que reúne a las mejores empresas pequeñas del SENA. Así mismo estuvieron presente delegados de IILA y de la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo, AICS, así como representantes de la Zona Franca del norte del Cauca, del Gobierno Departamental.



***Il Centro Agro-zootecnico Sena e il progetto Paz Colombia sorprendono con tecnologie all'avanguardia e alleanze internazionali nel loro Open Day di successo.***

***In questo incontro sono stati resi visibili i risultati ottenuti grazie al sostegno e all'accompagnamento dell'IILA durante l'attuazione del progetto Paz Colombia.***

***El Sena Centro Agropecuario y el proyecto Paz Colombia, sorprenden con tecnología de punta y alianzas internacionales en su exitoso Open Day.***

***En este encuentro, se visibilizaron los logros que se han podido alcanzar gracias al apoyo y acompañamiento de IILA durante la ejecución de su proyecto Paz Colombia.***

**HUILA** - Nell'Hotel GHJ della città di Neiva si è tenuta la presentazione del piano strategico dell'Ecoregione RPG Tatacoa. Questo piano mira a ottenere l'approvazione del Ministero degli Interni e della Pianificazione Nazionale, un requisito legale per l'attuazione di schemi associativi territoriali in Colombia. Durante l'esercitazione sono stati esaminati la diagnosi strategica, le linee d'azione e i programmi stabiliti per un periodo di 5 anni. Hanno partecipato attivamente i sindaci di diversi comuni, come Baraya, Tello, Villavieja (Huila), Alpujarra e Natagaima (Tolima). Grazie alla consegna di questo documento, ci si augura di poter progredire nella formalizzazione di questo schema per lo sviluppo e il progresso della regione.



**HUILA** - Se llevó a cabo en el hotel GHJ de la ciudad de Neiva la socialización del plan estratégico de la RPG Ecoregión Tatacoa. Este plan busca obtener la aprobación del Ministerio del Interior y Planeación Nacional, un requisito legal para la ejecución de los esquemas asociativos territoriales en Colombia. Durante el ejercicio, se revisó el diagnóstico estratégico, las líneas

de acción y los programas establecidos para una vigencia de 5 años. Alcaldías de diferentes municipios, como Baraya, Tello, Villavieja (Huila), Alpujarra y Natagaima (Tolima), participaron activamente. Ahora, con la entrega de este documento, se espera poder avanzar en la formalización de este esquema para el desarrollo y progreso de la región.

#### **TÁMESIS Y SANTA BÁRBARA -**

A Támesis e Santa Bárbara si sono tenuti incontri tra diverse entità per creare un documento di governance che aiuterà questi produttori a unirsi in una associazione per promuovere i loro prodotti. A Santa Bárbara l'attenzione si è rivolta al centro di ricerca per la produzione agroindustriale e l'economia circolare. A Támesis, l'incontro è iniziato nel laboratorio/scuola di caffè, dove gli studenti della scuola ITA hanno mostrato le tecniche per baristi.



#### **TÁMESIS Y SANTA BÁRBARA -**

En Támesis y Santa Bárbara se llevaron a cabo reuniones entre diferentes entidades, para crear un documento de governance que les ayudará a estos productores a unirse en asociatividad para impulsar sus productos. En Santa Bárbara se enfocaron en el centro de investigación de producción agroindustrial y economía circular. Por su parte en Támesis, dicha reunión comenzó en el laboratorio/escuela de café, donde los estudiantes de la

escuela ITA hicieron demostraciones de barismo.

***La missione ha avuto come obiettivo il rafforzamento delle capacità del settore pubblico paraguaiano nella definizione di politiche per la crescita e lo sviluppo sostenibile del settore forestale.***



#### **Missione di scambio di best practices tra istituzioni dell'Uruguay e del Paraguay per la produttività e sostenibilità della filiera forestale**

Dal 18 al 21 luglio il Programma AL-INVEST Verde ha organizzato una missione in Paraguay di due funzionari pubblici della Direzione Generale Forestale del Ministero dell'Allevamento, dell'Agricoltura e della Pesca (MGAP) dell'Uruguay: il Direttore della Direzione Generale Forestale del MGAP Carlos Faroppa Negri, e l'Assistente di divisione Leonardo Borgagno. Tale missione, parte dell'assistenza tecnica alla REDIEX/MIC del Paraguay per la definizione di strategie sostenibili nel settore forestale e del legno, ha avuto come obiettivo il rafforzamento delle capacità del settore pubblico paraguaiano nella definizione di politiche per la crescita e lo sviluppo sostenibile del settore forestale, proprio attraverso lo scambio di esperienze e buone pratiche con i colleghi dell'Uruguay.

**La misión tuvo como objetivo el fortalecimiento del sector público paraguayo en la definición de políticas para el crecimiento y desarrollo sostenible del sector forestal.**

### **Misión de intercambio de buenas prácticas entre instituciones de Uruguay y Paraguay para la productividad y sostenibilidad de la cadena de valor forestal**

Del 18 al 21 de julio, el Programa AL-INVEST Verde organizó una misión a Paraguay de dos funcionarios de la Dirección General Forestal del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca (MGAP) de Uruguay: el Director de la Dirección General Forestal del MGAP, Carlos Faroppa Negri, y el Asistente de Dirección, Leonardo Borgagno. Esta misión, desarrollada en el marco de la asistencia técnica a la REDIEX/MIC de Paraguay para la definición de estrategias sostenibles en el sector forestal y de madera, tuvo como objetivo el fortalecimiento del sector público paraguayo en la definición de políticas para el crecimiento y desarrollo sostenible del sector forestal, precisamente a través del intercambio de experiencias y buenas prácticas con colegas uruguayos.



***I risultati delle tre tavole rotonde saranno sintetizzati in un documento conclusivo che sarà successivamente presentato e discusso in un evento presenziale che si terrà tra novembre e dicembre 2023.***

***Los resultados de las tres mesas redondas se resumirán en un documento final que será presentado y discutido en un evento presencial que se celebrará entre noviembre y diciembre de 2023.***

### **AL-INVEST Verde organizza la terza e ultima tavola rotonda virtuale sulla sostenibilità della filiera del caffè**

Il 20 luglio 2023 ha avuto luogo la terza e ultima tavola rotonda virtuale prevista nell'ambito dell'attività di **Dialogo e scambio di esperienze sulla sostenibilità della filiera produttiva del caffè**. Quest'ultimo evento si è incentrato sulla proposta della Direttiva europea sulla *Corporate Sustainability Due Diligence* (CS3D) e sull'impatto che questa normativa avrà sulla catena del valore del caffè in America Latina.

La tavola ha infatti riunito importanti attori internazionali, latinoamericani ed europei, ed ha contato sulla partecipazione attiva di rappresentanti della Commissione Europea, di paesi produttori di caffè come il Brasile e la Colombia, dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL), dell'Ufficio dell'Alto Commissario delle Nazioni Unite per i Diritti Umani (OHCHR) e dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico (OCSE), nonché dell'Organizzazione Internazionale del Caffè (ICO). I risultati delle tre tavole rotonde saranno sintetizzati in un documento conclusivo che sarà successivamente presentato e discusso in un evento presenziale che si terrà tra novembre e dicembre 2023.

### **AL-INVEST Verde organizza la tercera y última mesa redonda virtual sobre la sostenibilidad de la cadena de valor del café**

El 20 de julio de 2023 tuvo lugar la tercera y última mesa redonda virtual organizada en el marco de la actividad **Diálogo e Intercambio de Experiencias sobre Sostenibilidad en la Cadena de Valor del Café**. Este último evento se enfocó en la propuesta de Directiva Europea sobre Debita Diligencia de Sostenibilidad Corporativa (CS3D) y el impacto de esta legislación en la cadena de valor del café en América Latina.

La mesa reunió a importantes actores internacionales, latinoamericanos y europeos, contando con la participación activa de representantes de la Comisión Europea, de países productores de café como Brasil y Colombia, de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (OACDH) y de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), así como de la Organización Internacional del Café (OIC). Los resultados de las tres mesas redondas se resumirán en un documento final que será presentado y discutido en un evento presencial que se celebrará entre noviembre y diciembre de 2023.

## AL-INVEST Verde in Argentina per promuovere lo sviluppo del settore dei biofertilizzanti

Dal 24 al 29 luglio 2023 è stata effettuata **una missione in Argentina di due esperti del Consiglio per la ricerca in agricoltura e l'analisi dell'economia agraria (CREA)** nel quadro dell'assistenza tecnica alla Direzione Nazionale di Bioeconomia della Secretaría de Agricultura per promuovere lo sviluppo di fertilizzanti e nutrienti di origine naturale per uso agricolo al fine di aumentarne la competitività e il posizionamento sui mercati internazionali.

Successivamente alle riunioni tecniche iniziali con le principali istituzioni coinvolte nell'attività e a un evento di presentazione istituzionale, la missione si è sviluppata attraverso visite di campo e colloqui con rappresentanti del settore dei bio-inputs. Lo scopo è stato quello di raccogliere informazioni utili per rafforzare la produzione di bio-inputs argentini e orientarla verso i requisiti e la normativa dell'Unione Europea nel settore al fine di permettere l'esportazione di questi prodotti verso il mercato europeo. ■

## AL-INVEST Verde en Argentina para promover el desarrollo del sector de los biofertilizantes

Del 24 al 29 de julio de 2023 se realizó **en Argentina una misión de dos expertos del Consejo de Investigación y Análisis de Economía Agraria (CREA)** como parte de la asistencia técnica a la Dirección Nacional de Bioeconomía de la Secretaría de Agricultura para promover el desarrollo de fertilizantes y nutrientes naturales de uso agrícola con el objetivo de aumentar su competitividad y posicionamiento en los mercados internacionales.

Tras las reuniones técnicas iniciales con las principales instituciones involucradas en la actividad y un evento de presentación institucional, la misión se desarrolló a través de visitas de campo y entrevistas con representantes del sector de los bioinsumos. El objetivo fue recopilar información útil para fortalecer la producción argentina de bioinsumos y orientarla hacia los requisitos y normativas de la UE en el sector, con el fin de posibilitar la exportación de estos productos al mercado europeo. ■



***Lo scopo è stato quello di raccogliere informazioni utili per rafforzare la produzione di bio-inputs argentini e orientarla verso i requisiti e la normativa dell'Unione Europea nel settore al fine di permettere l'esportazione di questi prodotti verso il mercato europeo.***

***El objetivo fue recopilar información útil para fortalecer la producción argentina de bioinsumos y orientarla hacia los requisitos y normativas de la UE en el sector, con el fin de posibilitar la exportación de estos productos al mercado europeo.***

# COOPERAZIONE CULTURALE

# COOPERACIÓN CULTURAL

16

festival  
del cine español  
y latinoamericano

ROMA



***I vincitori del Premio IILA-Cinema riceveranno in premio un viaggio a Roma per presentare le loro opere nell'ambito del 16° Festival del Cinema Spagnolo e Latino Americano di Roma, che si terrà dal 5 al 12 novembre 2023 presso l'iconico Cinema Barberini e successivamente in altre città italiane.***

## **Annunciati i vincitori della III edizione del Premio IILA – Cinema!**

Il Premio IILA-Cinema è stato assegnato alle seguenti opere:

### **Lungometraggi categoria finzione:**

**“La crecida”, 2023, di Ezequiel Erriquez Mena (Argentina)**

### **Lungometraggi categoria documentari:**

**“Mamá”, 2022, di Xun Sero (Messico)**

La Giuria, presieduta da Caterina D'Amico (Direttrice della Fondazione Zeffirelli, ex Presidente della Scuola Nazionale di Cinema della Fondazione Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma), era composta da Donatella Pascucci (Direzione Generale Cinema e Audiovisivo del Ministero dei Beni Culturali), Esteban Ferrari (Presidente della FEISAL - Federazione delle Scuole di Immagine e Suono dell'America Latina - Argentina), Adele Dell'Erario (Direttrice della Residenza Cinematografica Internazionale “Castello Errante”), Jesús Garcés Lambert (regista messicano). La Giuria è stata supportata da un gruppo di esperti di cinema latinoamericano, composto da: Yulenis Stella Caballero Mier (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia), Omar García Macías (Universidad Autónoma del Estado de Puebla), Alejandra Méndez (Diakonia - Universidad Católica Boliviana San Pablo, Bolivia), Bruno López-Petzoldt (Universidade Federal da Integração Latino-Americana de Brasil), Débora Velasco (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina). Una Giuria Giovani, composta da studenti dei corsi di Letteratura ispano-americana della Sapienza Università di Roma, assegnerà a settembre una Menzione speciale.

**I vincitori del Premio IILA-Cinema riceveranno in premio un viaggio a Roma** per presentare le loro opere nell'ambito del 16° Festival del Cinema Spagnolo e Latino Americano di Roma, che si terrà dal 5 al 12 novembre 2023 presso l'iconico Cinema Barberini e successivamente in altre città italiane. Inoltre, i vincitori parteciperanno a una serie di incontri che l'IILA organizzerà con professionisti del cinema e studenti, definiti in base al profilo e agli interessi di ciascuno dei vincitori.



Comunicato stampa



**DALLA SEGRETERIA CULTURALE**  
(s.culturale@iila.org)

- **Annunciati i vincitori della III edizione del Premio IILA – Cinema!**
- **Vi presentiamo i vincitori di PHOTO IILA – XIV PREMIO IILA-FOTOGRAFIA!**
- **Ecuador vince MUNDIALIDO 2023!**

**DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA**

- **Polo Latinoamericano di Patrimonio Culturale - Formazione professionale per lo sviluppo sostenibile a Cuba e in Costa Rica: Proyecto de recuperación del Teatro Nacional de Costa Rica**





Scopri i trailer dei film! | Descubre el trailer de las películas:

“La crecida”

“Mamá”



**Los ganadores del Premio IILA-Cinema recibirán como premio un viaje a Roma para presentar sus obras en el marco del 16º Festival de Cine Español y Latinoamericano de Roma, que se celebrará del 5 al 12 de noviembre de 2023 en el icónico Cinema Barberini y posteriormente en otras ciudades de Italia.**



Aquí el enlace al comunicado de prensa

### ¡Anunciados los ganadores de la III edición del Premio IILA – Cinema!

Se otorgó el Premio IILA-Cinema a las siguientes obras:

#### Categoría largometrajes de ficción:

“La crecida”, 2023, de Ezequiel Erríquez Mena (Argentina)

#### Categoría de largometrajes documentales:

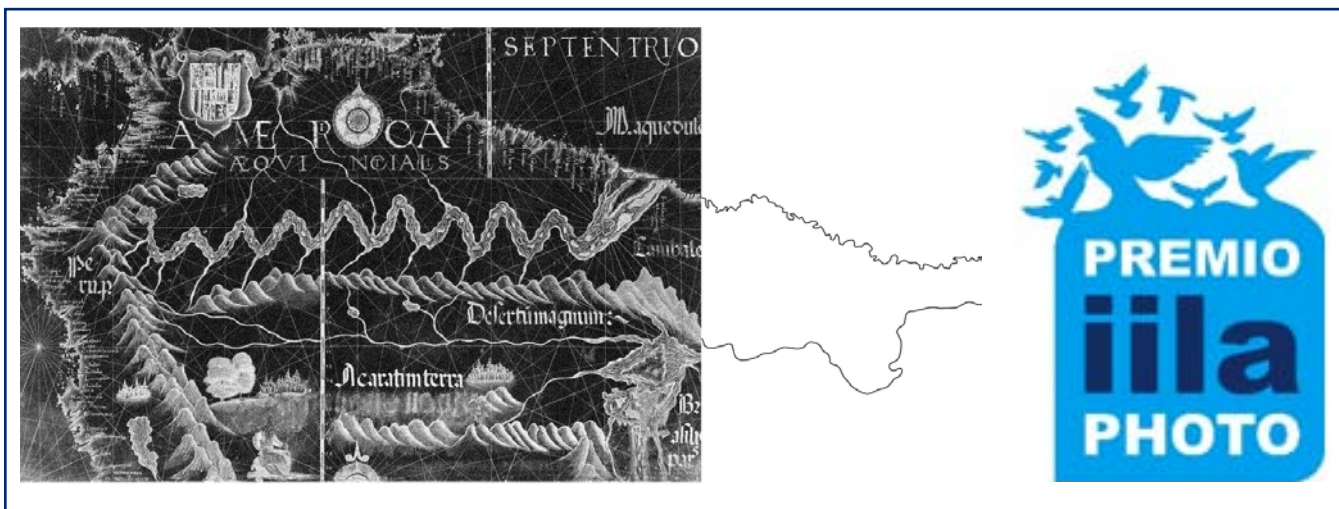
“Mamá”, 2022, de Xun Sero (México)

El jurado estuvo presidido por Caterina D'Amico (Directora de la Fundación Zeffirelli, ex Presidente de la Escuela Nacional de Cine de la Fondazione Centro Sperimentale di Cinematografia en Roma) e integrado por Donatella Pascucci (Dirección General Cine y Audiovisual del Ministerio de Cultura de Italia), Esteban Ferrari (Presidente FEISAL – Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de América Latina – Argentina), Adele Dell'Erario (Directora Residencia Internacional de Cine “Castello Errante”), Jesús Garcés Lambert (realizador mexicano). El Jurado contó con el apoyo de un panel de expertos en cine latinoamericano, compuesto por: Yulenis Stella Caballero Mier (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia), Omar García Macías (Universidad Autónoma del Estado de Puebla), Alejandra Méndez (Diakonia – Universidad Católica Boliviana San Pablo, Bolivia), Bruno López-Petzoldt (Universidade Federal da Integraçãõ Latino-Americana de Brasil), Débora Velasco (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina). Un Jurado Juvenil, compuesto por estudiantes de los cursos de Literatura Hispanoamericana de la Sapienza Università di Roma asignará, en el mes de septiembre, una Mención Especial.

**Los ganadores del Premio IILA-Cinema recibirán como premio un viaje a Roma** para presentar sus obras en el marco del 16º Festival de Cine Español y Latinoamericano de Roma, que se celebrará del 5 al 12 de noviembre de 2023 en el icónico Cinema Barberini y posteriormente en otras ciudades de Italia. Además, los ganadores participarán en una serie de encuentros que la IILA organizará con profesionales y estudiantes de cine.

**Con il progetto “El fin del río”, Enrique Pezo Gómez (Perù) vince PHOTO IILA - XIV edizione del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicato ai fotografi latinoamericani di età inferiore ai 35 anni.**

Enrique Pezo (Perù)  
dalla serie “El fin del río”, 2023



**Vi presentiamo i vincitori di PHOTO IILA – XIV PREMIO IILA-FOTOGRAFIA!**

**Con il progetto “El fin del río”, Enrique Pezo Gómez (Perù) vince PHOTO IILA - XIV edizione del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicato ai fotografi latinoamericani di età inferiore ai 35 anni.**

Questo è stato il verdetto della Giuria composta da Luisa Briganti, Direttrice del Centro Sperimentale di Fotografia Adams – partner di PHOTO IILA; Chiara Capodici, curatrice, book designer e fondatrice di *Leporello photobooks et al*; Alessia Locatelli, Direttrice Artistica della Biennale Internazionale della Fotografia Femminile y Co- Direttrice dell'Archivio Enrico Cattaneo; Flavio Bizzarri, fotografo e CEO/Direttore del Bizzarri Studio.



Verónica Lombeida (Ecuador)  
dalla serie “La Floresta”, 2018-2019

Inoltre, la Giuria ha premiato con la **Menzione d’Onore Verónica Lombeida (Ecuador) con il progetto “La Floresta”**.

Gli altri finalisti sono i seguenti fotografi:

**Juan Eduardo Barberis** (Argentina) con il progetto “Unsustainable”

**Luis David Esparragoza** (Venezuela) con il progetto “Todos caben”

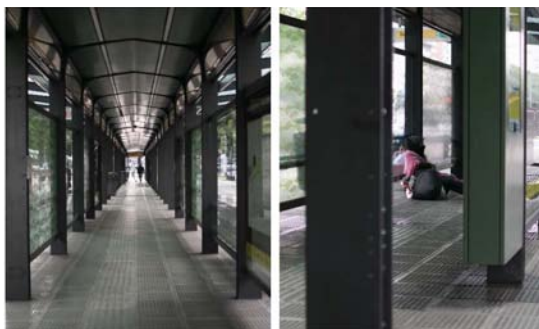
**Natalia Pinilla** (Colombia) con il progetto “Absent City”

**Frida Castillo** (Messico) con il progetto “Fantasmas”

I fotografi hanno presentato il loro lavoro sul tema **“Città e comunità sostenibili”**, che si ispira a uno dei 17 Obiettivi di sviluppo sostenibile che fanno parte dell’Agenda 2030 delle Nazioni Unite, precisamente il numero 11, che mira a “rendere le città e gli insediamenti umani inclusivi, sicuri, resilienti e sostenibili”.

Come indicato nel bando, le foto saranno esposte in una mostra che si terrà al Museo di Roma in Trastevere dal 24 ottobre (inaugurazione) al 26 novembre 2023. Inoltre, Natalia Ortiz Mantilla (Colombia), vincitrice della XIII edizione del Premio, esporrà il risultato della sua residenza, intitolato “La voce di Roma”. Enrique Pezo Gómez, vincitore del Premio, svolgerà una residenza di un mese, durante la quale svilupperà un progetto fotografico sulla città di Roma. Al termine della residenza, Enrique terrà una conferenza sul processo creativo e sulla realizzazione del lavoro svolto in città. Il progetto sarà presentato alla prossima edizione del Premio Fotografia.

**Le foto saranno esposte in una mostra che si terrà al Museo di Roma in Trastevere dal 24 ottobre (inaugurazione) al 26 novembre 2023.**



Juan Eduardo Barberis (Argentina),  
dalla serie "Insostenible", 2023



Luis David Esparragoza (Venezuela),  
dalla serie "Todos caben", 2023



Natalia Pinilla (Colombia),  
dalla serie "Ciudad ausente", 2023



Frida Castillo (Messico),  
dalla serie "Fantasmas", 2015 – 2023

## ¡Aquí van los ganadores de PHOTO IILA – XIV PREMIO IILA-FOTOGRAFIA!

Con su proyecto 'El fin del río', Enrique Pezo Gómez (Perú) gana PHOTO IILA – XIV edición del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicado a fotógrafos latinoamericanos menores de 35 años.

Éste es el veredicto del Jurado, integrado por Luisa Briganti, Directora del Centro Sperimentale di Fotografia Adams – socio de PHOTO IILA; Chiara Capodici, curadora, book designer y fundadora de Leporello photobooks et al; Alessia Locatelli, Directora Artística de la Biennale Internazionale della Fotografia Femminile y Co-Directora del Archivio Enrico Cattaneo; Flavio Bizzarri, fotógrafo y CEO/Director de Bizzarri Studio. Además, el jurado otorgó una **Mención de Honor a Verónica Lombeyda (Ecuador)** con el proyecto "La Floresta" y consideró finalistas los siguientes fotógrafos:

**Juan Eduardo Barberis** (Argentina) con el proyecto "Insostenible"  
**Luis David Esparragoza** (Venezuela) con el proyecto "Todos caben"  
**Natalia Pinilla** (Colombia) con el proyecto "Ciudad ausente"  
**Frida Castillo** (Messico) con el proyecto "Fantasmas"

Los fotógrafos presentaron las obras enfrentándose al tema "**Ciudades y comunidades sostenibles**". El tema se inspira en uno de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible que forman parte de la Agenda 2030 de Naciones Unidas, precisamente el número 11, que se propone "lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles".

Como en la convocatoria, las fotos se expondrán en una muestra a realizarse en el Museo di Roma in Trastevere desde el 24 de octubre (inauguración) al 26 de noviembre de 2023. Además, Natalia Ortiz Mantilla (Colombia), ganadora de la XIII edición del Premio, expondrá el resultado de su residencia, titulada "La voz de Roma". Enrique Pezo Gómez, ganador del Premio, realizará una residencia de un mes, durante la cual desarrollará un proyecto fotográfico sobre la ciudad de Roma. Al concluirla, Enrique dará una conferencia sobre el proceso creativo y la realización detrás de la obra realizada en la ciudad. El proyecto se presentará en la próxima edición del Premio de fotografía.

**Con su proyecto 'El fin del río', Enrique Pezo Gómez (Perú) gana PHOTO IILA – XIV edición del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicado a fotógrafos latinoamericanos menores de 35 años.**

**Las fotos se expondrán en una muestra a realizarse en el Museo di Roma in Trastevere desde el 24 de octubre (inauguración) al 26 de noviembre de 2023.**





Continua a leggere sul sito del torneo

**Al Mundialido 2023 hanno partecipato 24 squadre, di cui otto dall'America Latina.**

**En el Mundialido 2023 participaron 24 equipos, de los cuales ocho de América Latina.**

**IILA ha donato materiali e strumentazioni necessari per l'allestimento del Cantiere/Scuola finalizzato al restauro dei dipinti "Le Muse" (1897) dell'artista italiano Carlo Ferrario e inviato un gruppo di esperti italiani.**

**IILA donó los materiales y herramientas necesarios para la construcción de la Obra/Escuela destinada a la restauración de las pinturas "Le Muse" (1897) del artista italiano Carlo Ferrario y envió a un grupo de expertos italianos.**

### **Ecuador vince MUNDIALIDO 2023!**

L'Ecuador ha vinto l'edizione 2023 del "Mundialido", un torneo internazionale di calcio aperto a squadre composte esclusivamente da cittadini di tutti i continenti, residenti in Italia. Nella finale, che si è svolta il 29 giugno al Campo Sportivo "Renato Fiorentini" di Roma, l'Ecuador ha battuto il Paraguay ai rigori. Al termine della partita, il Segretario Culturale dell'IILA Jaime Nualart e la Cons. Maria Cecilia Arboleda dell'Ambasciata dell'Ecuador in Italia hanno consegnato il Premio IILA alla migliore squadra latinoamericana, l'Ecuador, sottolineando **l'importanza dello sport come fattore di mediazione culturale e strumento di dialogo tra i popoli**. Al Mundialido 2023 hanno partecipato ventiquattro squadre, di cui otto dall'America Latina (Brasile, Colombia, Ecuador, El Salvador, Honduras, Paraguay, Perù e Venezuela).

### **¡Ecuador gana MUNDIALIDO 2023!**

Ecuador ganó la edición de 2023 del "Mundialido", torneo internacional de fútbol abierto a equipos compuestos por ciudadanos de todos los continentes residentes en Italia. En la final, que se celebró el 29 de junio en el Campo Sportivo "Renato Fiorentini" en Roma, Ecuador se impuso a Paraguay en los penales. Al final del partido, el Secretario Cultural IILA, Jaime Nualart y el Cons. María Cecilia Arboleda de la Embajada de Ecuador en Italia entregaron el Premio IILA al mejor equipo latinoamericano, Ecuador, destacando la **importancia del deporte como factor de mediación cultural e instrumento de diálogo entre los pueblos**. En el Mundialido 2023 participaron 24 equipos, de los cuales ocho de América Latina (Brasil, Colombia, Ecuador, El Salvador, Honduras, Paraguay, Perú y Venezuela).

### **Polo Latinoamericano di Patrimonio Culturale - Formazione professionale per lo sviluppo sostenibile a Cuba e in Costa Rica: Proyecto de recuperación del Teatro Nacional de Costa Rica**

Nell'ambito dell'iniziativa si è svolto a San José, dal 12 giugno al 7 luglio 2023, il secondo modulo che fa seguito alla prima parte online del **Corso di formazione teorico/pratico per il restauro delle opere pittoriche del Teatro Nacional de Costa Rica**.

IILA ha donato materiali e strumentazioni necessari per l'allestimento del **Cantiere/Scuola** finalizzato al restauro dei dipinti "Le Muse" (1897) dell'artista italiano Carlo Ferrario e inviato un gruppo di esperti italiani: i coor-



Il gruppo di Lavoro: i partecipanti e gli esperti italiani docenti del Corso.



Lezioni



Esposizione

**PARTNER:** Dipartimento di Conservazione Teatro Nazionale del Costa Rica TNCR, IIArte Universidad Nacional de Costa Rica UCR.



Guarda il video | Mira el video

dinatori scientifici Prof.ssa Cecilia Santinelli e Prof. Andrea Papi e i restauratori Prof. Pierluigi Viti e Prof.ssa Gabriella Forcucci, che hanno realizzato le lezioni teorico-pratiche preparatorie alle future azioni di restauro. Il Corso è stato destinato a 14 partecipanti selezionati fra costaricensi e di provenienza di paesi limitrofi di El Salvador, Guatemala e Nicaragua.

Le lezioni che hanno alternato esercitazioni teoriche e pratiche si sono svolte nella *sala delle Muse del Teatro Nacional* ed hanno riscosso particolare interesse da parte dei partecipanti. Alla fine del Corso è stata allestita una mostra didattica nella *Sala delle Muse* a presentazione del proficuo lavoro realizzato.

Successivamente a questa fase è prevista la realizzazione del restauro pittorico in loco delle opere pittoriche *Musa I e Musa II*. L'inizio dei lavori e del Cantiere/Scuola è previsto per **gennaio 2024**. ■

### **Polo Latinoamericano de Conservación del Patrimonio Cultural: Formación profesional para el desarrollo sostenible en Cuba y Costa Rica: Proyecto de recuperación del Teatro Nacional de Costa Rica**

Como parte de la iniciativa, del 12 de junio al 7 de julio de 2023 se llevó a cabo en San José el segundo módulo, posterior a la primera parte en línea, del **Curso de formación teórico-práctica para la restauración de las obras pictóricas del Teatro Nacional de Costa Rica**.

IILA donó los materiales y herramientas necesarios para la construcción de la Obra/Escuela destinada a la restauración de las pinturas "Le Muse" (1897) del artista italiano Carlo Ferrario y envió a un grupo de expertos italianos: los coordinadores científicos Prof.ra Cecilia Santinelli y Prof. Andrea Papi y los restauradores Prof. Pierluigi Viti y Prof.ra Gabriella Forcucci, quienes realizaron las lecciones preparatorias teórico-prácticas para las futuras acciones de restauración. El curso estuvo destinado a 14 participantes seleccionados entre costarricenses y de los países vecinos de El Salvador, Guatemala y Nicaragua.

Las lecciones, que alternaron ejercicios teóricos y prácticos, se realizaron en la sala Musa del Teatro Nacional y despertaron especial interés entre los participantes. Al final del curso, se montó una exposición didáctica en la Sala de las Musas para presentar el fructífero trabajo realizado.

Tras esta fase, se realizará la restauración pictórica in situ de las obras pictóricas *Musa I* y *Musa II*. El **inicio de las obras** y de la **obra/escuela** está previsto para **enero de 2024**. ■

***Il Corso è stato destinato a 14 partecipanti selezionati fra costaricensi e di provenienza di paesi limitrofi di El Salvador, Guatemala e Nicaragua.***

***El curso estuvo destinado a 14 participantes seleccionados entre costarricenses y de los países vecinos de El Salvador, Guatemala y Nicaragua.***

# COOPERAZIONE SCIENTIFICA

# COOPERACIÓN CIENTÍFICA



Presentazione del Rapporto della CEPAL.

Tatiana Ribeiro Viana, Segretario Tecnico-scientifico IILA e Jeannette Sánchez, Direttrice della Divisione Risorse Naturali della CEPAL.

DALLA SEGRETERIA  
TECNICO-SCIENTIFICA  
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- Presentato all'IILA il Rapporto della CEPAL "Estrazione e industrializzazione del Litio. Opportunità e sfide per l'America Latina e i Caraibi"
- Programma di borse di studio IILA-MAECI: continuano i tirocini e i corsi di formazione per i vincitori dell'anno 2023
- "La cooperazione universitaria scientifica e tecnologica tra l'Italia e l'America Latina: attualità e prospettive"

*Il documento si concentra sulle opportunità di sviluppo che la crescita della domanda mondiale di litio e di altri minerali strategici per lo sviluppo della regione offre ai paesi latinoamericani e indica le linee guida di politica pubblica per la creazione di un'agenda di sviluppo sostenibile.*

## Presentato all'IILA il Rapporto della CEPAL "Estrazione e industrializzazione del Litio. Opportunità e sfide per l'America Latina e i Caraibi"

Il 25 luglio la sede dell'IILA ha ospitato la presentazione del **Rapporto CEPAL "Estrazione e Industrializzazione del Litio. Opportunità e sfide per l'America Latina e i Caraibi"**, illustrato dalla **Direttrice della Divisione Risorse Naturali della CEPAL, Jeannette Sánchez**. Il documento, recentemente pubblicato dalla CEPAL, si concentra sulle opportunità di sviluppo che la crescita della domanda mondiale di litio e di altri minerali strategici per lo sviluppo della regione offre ai paesi latinoamericani e indica le linee guida di politica pubblica per la creazione di un'agenda di sviluppo sostenibile.

Nei suoi saluti di benvenuto la **Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavalari**, ha evidenziato, da un lato, l'attenzione con cui i paesi europei guardano a questa risorsa, riaffermando, dall'altro, l'esigenza dei paesi latinoamericani, espressa da questi ultimi nel recente vertice UE-CELAC di Bruxelles, di essere considerati non come meri produttori e recettori di prodotti finiti ma come partner con i quali mettere a punto strategie condivise per l'uso efficiente di questi minerali, essenziali nei processi di transizione energetica. La Segretario generale ha evidenziato come processi di trasformazione integrati e condivisi tra i paesi della regione possano stimolare a una loro più stretta integrazione.



Leggi il comunicato completo

***El documento se centra en las oportunidades de desarrollo que el crecimiento de la demanda mundial de litio y otros minerales estratégicos para el desarrollo de la región ofrece a los países latinoamericanos e indica directrices de política pública para la creación de una agenda de desarrollo sostenible.***

**Presentado en la IILA el Informe de la CEPAL “Minería e Industrialización del Litio. Oportunidades y Desafíos para América Latina y el Caribe”**

El 25 de julio se presentó en la sede de la IILA el **Informe de la CEPAL “Minería e Industrialización del Litio. Oportunidades y desafíos para América Latina y el Caribe”**, presentado por la **Directora de la División de Recursos Naturales de la CEPAL, Jeannette Sánchez**. El documento, recientemente publicado por la CEPAL, se centra en las oportunidades de desarrollo que el crecimiento de la demanda mundial de litio y otros minerales estratégicos para el desarrollo de la región ofrece a los países latinoamericanos e indica directrices de política pública para la creación de una agenda de desarrollo sostenible.

La reunión fue introducida por las palabras de bienvenida de la **Secretaria General del IILA, Antonella Cavallari**, quien destacó, por un lado, la atención con que los países europeos consideran este recurso y, por otro, la necesidad de los países latinoamericanos, expresada también en la reciente cumbre UE-CELAC en Bruselas, de ser considerados por sus socios europeos no como meros productores en el contexto de sus relaciones comerciales, sino como socios para encontrar juntos la mejor manera de utilizar este recurso estratégico, esencial en la transición verde. La Secretaria General destacó cómo los procesos de transformación integrados y compartidos entre los países de la región pueden estimular su integración más estrecha.

***Due ricercatori brasiliani, Sérgio Túlio Pereira Justino e Marcello Odorizzi de Campos, hanno iniziato le loro ricerche nell’area tematica della sostenibilità ambientale e delle energie rinnovabili.***

***Dos investigadores brasileños, Sérgio Túlio Pereira Justino y Marcello Odorizzi de Campos, iniciaron su investigación en el área temática de la sostenibilidad medioambiental y las energías renovables.***



**Programma di borse di studio IILA-MAECI: continuano i tirocini e i corsi di formazione per i vincitori dell’anno 2023**

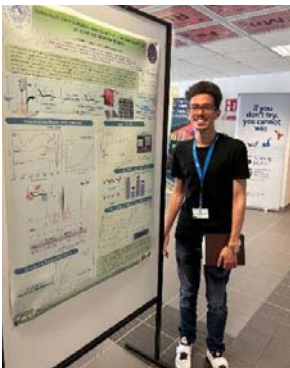
Nel luglio 2023, due ricercatori brasiliani, Sérgio Túlio Pereira Justino e Marcello Odorizzi de Campos, hanno iniziato le loro ricerche nell’area tematica della sostenibilità ambientale e delle energie rinnovabili, rispettivamente presso l’Università di Sassari (UNISS) e l’Università di Trento.

Il 1° luglio, la ricercatrice salvadoregna Ana Mirian Villalobos Velásquez ha completato il suo periodo di formazione nell’ambito della borsa di studio assegnata dall’IILA nel settore delle Scienze della Terra e dell’uso della tecnologia spaziale per l’osservazione della Terra. Presso l’Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV), la dott.ssa Villalobos Velásquez ha svolto una ricerca dal titolo Metodologia per la valutazione e il monitoraggio dell’attività vulcanica mediante interferometria differenziale DInSAR che, visto l’interesse suscitato, ha spinto l’INGV a concedere alla nostra ricercatrice un altro mese di soggiorno, fino al 1° agosto 2023.

Nell’area Scienze della vita e biotecnologie, il borsista cubano Lorenzo Daniel García Gámez, il 28 luglio 2023, ha completato la sua ricerca sullo Sviluppo di scaffold polimerici da derivati del chitosano utilizzando le moderne tecniche di stampa 3D e di elettrofilatura per applicazioni biomediche, svolta presso il Dipartimento di Chimica Industriale dell’Università di Pisa.



La ricercatrice salvadoregna Ana Mirian Villalobos Velásquez ha completato il suo periodo di formazione nel settore delle Scienze della Terra e dell'uso della tecnologia spaziale per l'osservazione della Terra.



Il borsista cubano Lorenzo Daniel García Gámez ha completato la sua ricerca sullo Sviluppo di scaffold polimerici da derivati del chitosano utilizzando le moderne tecniche di stampa 3D e di elettrofilatura per applicazioni biomediche.

## Programa de becas IILA-MAECI para ciudadanos latinoamericanos: continúan las prácticas y los cursos de formación para los ganadores del Programa para el año 2023

En el mes de julio de 2023, dos investigadores brasileños, Sérgio Túlio Pereira Justino y Marcello Odorizzi de Campos, iniciaron su investigación en el área temática de la sostenibilidad medioambiental y las energías renovables, respectivamente en la Universidad de Sassari (UNISS) y en la Universidad de Trento.

El pasado 1 de julio la investigadora salvadoreña, Ana Mirian Villalobos Velásquez, finalizó su periodo de formación en el marco de la beca otorgada por la IILA en el área de *Ciencias de la Tierra y uso de la tecnología espacial para la observación de la tierra*. En el Instituto Nacional de Geofísica y Vulcanología (INGV) la Doctora Villalobos Velásquez realizó una investigación titulada *Metodología para la evaluación y monitoreo de la actividad volcánica a partir de interferometría diferencial DInSAR* que a raíz del interés despertado animó el mismo INGV a conceder a nuestra investigadora otro mes de estancia, hasta el 1 de agosto de 2023.

En el área de Ciencias de la Vida y Biotecnología, el becario cubano Lorenzo Daniel García Gámez, el 28 de julio de 2023 finalizó su investigación dedicada al *Desarrollo de andamios poliméricos a partir de derivados de quitosana utilizando técnicas modernas de impresión 3D y electrohilado para aplicaciones biomédicas*, desarrollada en el Departamento de Química Industrial de la Universidad de Pisa.



## La Segreteria tecnico-scientifica si è soffermata sul tema della diplomazia multilaterale, evidenziando il ruolo dell'IILA.

### “La cooperazione universitaria scientifica e tecnologica tra l'Italia e l'America Latina: attualità e prospettive”

La **Segreteria Tecnico-Scientifica dell'IILA, Tatiana Riberio Viana**, ha partecipato al **Convegno “La cooperazione scientifica e tecnologica universitaria tra Italia e America Latina: attualità e prospettive”**, tenutosi il 6 luglio 2023 presso la Sala della Regina della Camera dei Deputati.

Gianni Lattanzio, Segretario Generale dell'ICPE (Istituto per la Cooperazione Estera), ha aperto l'evento insieme al Vicepresidente della Camera dei Deputati Anna Ascani e all'Onorevole Fabio Porta. All'evento ha partecipato anche una folta rappresentanza delle università italiane e delle ambasciate latinoamericane a Roma.

La conferenza è stata un'occasione di confronto tra operatori del settore e politici per costruire un ponte tra Italia e America Latina al fine di promuovere l'internazionalizzazione del sistema universitario italiano. Nella sua presentazione, la Segreteria tecnico-scientifica si è soffermata sul tema della diplomazia multilaterale, evidenziando il ruolo dell'IILA. Ha inoltre ricordato il vertice UE-CELAC di Bruxelles e la Conferenza internazionale italo-latinoamericana organizzata dalla Farnesina, prevista per l'ottobre 2023. Ha inoltre sottolineato l'importanza della soft diplomacy svolta dall'IILA, che spazia dalla cooperazione giuridica e culturale alla diplomazia accademica. ■



***En su exposición, la Secretaria Técnica Científica se detuvo sobre el tema de la diplomacia multilateral, destacando el papel de la IILA.***

### **Cooperación universitaria científica y tecnológica entre Italia y América Latina: situación actual y perspectivas”.**

La **Secretaria Técnico-Científica de la IILA, Tatiana Riberio Viana**, participó en la **Conferencia “Cooperación científica y tecnológica universitaria entre Italia y América Latina: actualidad y perspectivas”**, celebrada el 6 de julio de 2023 en la **Sala de la Reina en la Cámara de Diputados**.

Gianni Lattanzio, Secretario General del ICPE (Instituto de Cooperación Exterior), inauguró el acto junto con la vicepresidenta de la Cámara de Diputados Anna Ascani y el Honorable Fabio Porta. Asimismo participó en el acto una cuantiosa representación de universidades italianas y embajadas latinoamericanas en Roma.

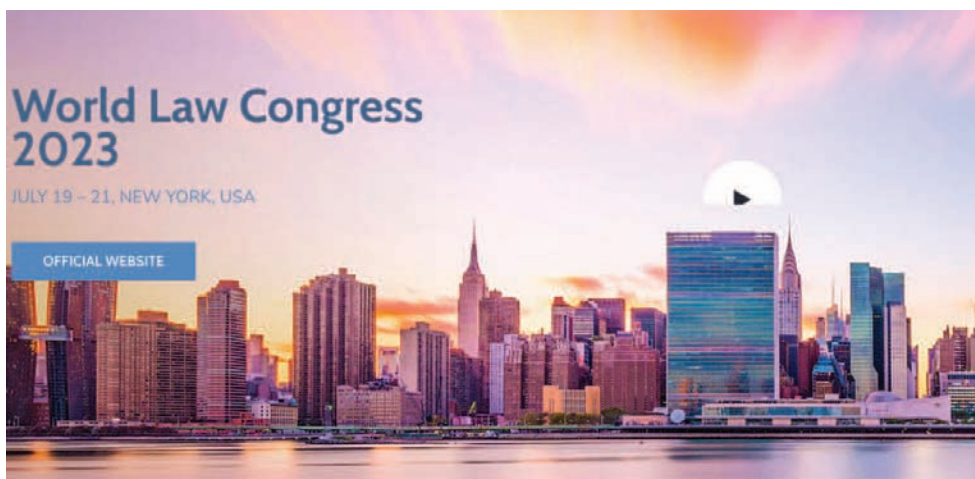
La conferencia representó una oportunidad de debate entre los protagonistas del sector y los políticos para tender un puente entre Italia y América Latina con el fin de promover la internacionalización del sistema universitario italiano.

En su exposición, la Secretaria Técnica Científica se detuvo sobre el tema de la diplomacia multilateral, destacando el papel de la IILA. También mencionó la cumbre UE-CELAC en Bruselas y la Conferencia Internacional Italo-Latinoamericana organizada por la Farnesina, prevista para el próximo mes de octubre de 2023. Asimismo, destacó la importancia de la “Soft Diplomacy” que lleva a cabo el IILA, que abarca desde la cooperación jurídica y cultural hasta la diplomacia académica. ■

# GIUSTIZIA E SICUREZZA

## JUSTICIA Y SEGURIDAD

### IILA presente al World Law Congress IILA participa en el World Law Congress



**L'IILA ha organizzato uno dei Panel più significativi dell'intera Conferenza, dal titolo: "Links to organized crime". Il dibattito ha illustrato ampiamente le nuove forme di manifestazione della corruzione, le sfide della criminalità organizzata moderna, il modello italiano e lo sviluppo del multilateralismo in questa materia.**

#### Il 20 e il 21 luglio si è tenuta a New York la 28esima edizione del World Law Congress

Si tratta del più importante forum globale sulla giustizia, organizzato ogni due anni dalla World Law Foundation.

La conferenza riunisce leader mondiali, capi di Stato, giudici, politici, accademici, avvocati e attivisti.

Il primo giorno l'IILA ha organizzato uno dei Panel più significativi dell'intera Conferenza, dal titolo: "links to organized crime". La sessione, moderata da Lorenzo Tordelli, Responsabile della Cooperazione europea presso l'IILA, ha avuto come relatori figure di spicco del mondo giuridico: Giovanni Tartaglia Polcini, magistrato, consigliere giuridico presso il MAECI e co-presidente dell'ACWG del G20, Roberto Tartaglia, Vice Capo del Dipartimento per gli affari giuridici e legislativi della Presidenza del Consiglio dei mini-



#### IILA presente al World Law Congress

##### DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO

- Conferenza internazionale in Paraguay
- Ciclo di webinar in tema di lotta alla corruzione

##### DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Partecipazione della K-Expert EUROFRONT Chiara Maria Paolucci alla Conferenza Regionale "Identidad Legal, Biometría y la Gestión de Fronteras"
- Presentazione ufficiale del Manuale di Frontiera del Paraguay ad Asunción in collaborazione con la Dirección Nacional de Migraciones del Paraguay

##### DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- Missione in materia antiriciclaggio in Honduras
- Conclusione del primo ciclo del gruppo di lavoro su tecniche speciali di indagine

##### DAL PROGRAMMA EUROPEO FPI-EURESP

- EURESP partecipa su invito del BID al Dialogo Regionale per una gestione penitenziaria innovativa e riabilitativa
- EURESP promuove una proficua collaborazione interistituzionale tra lo SNAI e la Corte di Giustizia dell'Ecuador

##### DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

- Workshop sulla Lotta alla tratta di esseri umani. Promosso l'accordo di coordinamento fra la Polizia antidroga peruviana e la Polizia Federale Brasiliana



20-21 luglio\_New York  
28esima edizione del World Law Congress

***IIA organizzò uno de los paneles más significativos de toda la conferencia, titulado “Vínculos con la delincuencia organizada”.***

***El debate ilustró ampliamente las nuevas formas de manifestación de la corrupción, los retos de la delincuencia organizada moderna, el modelo italiano y el desarrollo del multilateralismo en este ámbito.***

stri e Cecilia Perez, già Ministra della Giustizia e della Sicurezza ed oggi esperto della Rappresentanza Permanente della Repubblica del Paraguay presso l'OSA. Tra i relatori anche Cristine Cline, capo unità anticorruzione del Dipartimento di Stato US.

Il dibattito ha illustrato ampiamente le nuove forme di manifestazione della corruzione, le sfide della criminalità organizzata moderna, il modello italiano e lo sviluppo del multilateralismo in questa materia.

Nel corso dei lavori si è illustrata l'idea della nuova fase del programma EL PACCTO e la prossima Conferenza degli Stati Parte della Convenzione delle Nazioni Unite contro la Corruzione, in programma ad Atlanta, Georgia, Stati Uniti, dall'11 al 15 dicembre 2023.

### **Los días 20 y 21 de julio se celebró en New York el 28º Congreso Mundial de Derecho “World Law Congress”.**

Se trata del foro mundial más importante sobre justicia, organizado cada dos años por la World Law Foundation.

La conferencia reúne a los líderes mundiales, jefes de estado, jueces, políticos, académicos, abogados y activistas.

El primer día, el IILA organizó uno de los paneles más significativos de toda la conferencia, titulado “Vínculos con la delincuencia organizada”. La sesión, moderada por Lorenzo Tordelli, Responsable de Cooperación Europea del IILA, tuvo como ponentes personalidades del mundo jurídico: Giovanni Tartaglia Polcini, magistrado, asesor jurídico del MAECI y copresidente del ACWG del G20, Roberto Tartaglia, Jefe Adjunto del Departamento de Asuntos Jurídicos y Legislativos de la Presidencia del Consejo de Ministros y Cecilia Pérez, ex Ministra de Justicia y Seguridad y actualmente experta de la Representación Permanente de la República del Paraguay para la OEA.

Entre los ponentes se contó con la presencia de Cristine Cline, Jefe de la Unidad Anticorrupción del Departamento de Estado estadounidense.

El debate ilustró ampliamente las nuevas formas de manifestación de la corrupción, los retos de la delincuencia organizada moderna, el modelo italiano y el desarrollo del multilateralismo en este ámbito.

Se delineó la idea de la nueva fase del programa EL PACCTO y de la próxima Conferencia de los Estados Parte de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción, que tendrá lugar en Atlanta, Georgia, EE.UU., del 11 al 15 de diciembre de 2023.

### **Conferenza internazionale in Paraguay**

Il 4 e 5 luglio 2023 ad Asunción (Paraguay) si è tenuta la **Conferenza internazionale “La importancia del análisis de datos en la toma de decisiones en el sector de los contratos públicos”**, organizzata dalla **Dirección Nacional de Contrataciones Públicas - DNCP del Paraguay** in collaborazione con il **Programma Falcone Borsellino**.

Alla cerimonia di apertura hanno preso parte alte autorità: Federico Hetter - Ministro - Segretario Esecutivo della Segreteria Nazionale Anticorruzione, Giuseppe Busia - Presidente dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC), Marcello Fondi - Ambasciatore italiano in Paraguay, Roberto Carlos Melgarejo Palacios, Ambasciatore del Paraguay in





Italia e Presidente dell'IILA, Pablo Seitz - Direttore Nazionale della Direzione Nazionale degli Appalti Pubblici, Augusto Paiva - Controllore aggiunto dell'Ufficio del Controllore Generale della Repubblica del Paraguay.

Oltre al DNCP e all'ANAC, all'evento hanno partecipato Everton Batistados Santos (Direttore del *Departamento de Normas y Sistemas de Logística* - SEGES/DELOG - Brasile), Christian Zarria, (Responsabile della gestione dei dati di ChileCompra), Pedro Sgaravatti (*Agencia Reguladora de Compras Estatales de Uruguay*), Yohanna Linuschyuk (*Open Contracting Partnership*), Annamaria La Chimia (Professore di Diritto e Sviluppo/Direttore del Gruppo di Ricerca sugli Appalti Pubblici, School of Law, University of Nottingham), Avv. René Fernandez (Ministro esecutivo della *Secretaría Prevención de lavado de dinero o bienes* - SEPRELAD del Paraguay) e Luis Cardozo Olmedo (Revisore generale dell'esecutivo del Paraguay).

La conferenza è stata un'importante occasione per condividere esperienze e buone pratiche nel campo dell'analisi dei dati nel processo decisionale degli appalti pubblici e per individuare possibili soluzioni alle sfide comuni.

### Conferencia internacional en Paraguay

Los días 4 y 5 de julio de 2023 se celebró en Asunción (Paraguay) la **Conferencia Internacional "La importancia del análisis de datos en la toma de decisiones en el sector de los contratos públicos"**, organizada por la **Dirección Nacional de Contrataciones Públicas - DNCP de Paraguay** en colaboración con el **Programa Falcone Borsellino**.

El lanzamiento contó con la presencia de altas autoridades: Federico Hetter - Ministro - Secretario Ejecutivo de la Secretaría Nacional Anticorrupción, Giuseppe Busia - Presidente de la Autoridad Nacional Anticorrupción (ANAC), Marcello Fondi - Embajador de Italia en Paraguay, Roberto Carlos Melgarejo Palacios, Embajador de Paraguay en Italia y el Presidente del IILA, Pablo Seitz - Director Nacional de la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas, Augusto Paiva - Subcontralor de la Contraloría General de la República del Paraguay.

Además de la DNCP y la ANAC, el evento contó con la participación de Everton Batista dos Santos (Director del Departamento de Normas y Sistemas de Logística - SEGES/DELOG - Brasil), Christian Zarria, (Jefe de Gestión de Datos de ChileCompra) Pedro Sgaravatti (Agencia Reguladora de Compras Estatales de Uruguay), Yohanna Linuschyuk (Open Contracting Partnership), Annamaria La Chimia (Professor of Law and Development/Director of the Public Procurement Research Group, School of Law, University of Nottingham), Adv. René Fernández (Ministro Ejecutivo de la Secretaría Prevención de lavado de dinero o bienes - SEPRELAD de Paraguay) y Luis Cardozo Olmedo (Auditor General del Poder Ejecutivo de Paraguay).

La conferencia constituyó una importante oportunidad para compartir experiencias y buenas prácticas en el ámbito del análisis de datos en la fase de elaboración de decisiones en materia de contratación pública y para identificar posibles soluciones a los desafíos comunes.



4-5 luglio Conferenza internazionale\_foto di gruppo

**La conferenza è stata un'importante occasione per condividere esperienze e buone pratiche nel campo dell'analisi dei dati nel processo decisionale degli appalti pubblici e per individuare possibili soluzioni alle sfide comuni.**

**La conferenza constituyó una importante oportunidad para compartir experiencias y buenas prácticas en el ámbito del análisis de datos en la fase de elaboración de decisiones en materia de contratación pública y para identificar posibles soluciones a los desafíos comunes.**

### Ciclo di webinar in tema di lotta alla corruzione

Il 10 luglio il Coordinatore Scientifico del Programma Falcone Borsellino, **Consigliere Giovanni Tartaglia Polcini**, ha chiuso il ciclo di incontri in Webinar sul tema **"Strategie e tecniche anticorruzione"**, organizzato nell'ambito della seconda fase del Programma. Il Corso di Formazione ha registrato la partecipazione di più di 1200 iscritti provenienti da ben 27 Paesi.

**10 luglio Conclusione del webinar in materia di corruzione Cons. Giovanni Tartaglia Polcini.**

### Ciclo de seminarios web sobre lucha contra la corrupción

El 10 de julio, el Coordinador Científico del Programa Falcone Borsellino, **el Consejero Giovanni Tartaglia Polcini**, cerró la serie de seminarios web sobre **"Estrategias y técnicas anticorrupción"**, organizada en el marco de la segunda fase del Programa. Al curso de formación asistieron más de 1200 participantes de hasta 27 países.



**Il Corso di Formazione ha registrato la partecipazione di più di 1200 iscritti provenienti da ben 27 Paesi.**

**Al curso de formación asistieron más de 1200 participantes de hasta 27 países.**



**La K-Expert del pilastro dedicato alla armonizzazione normativa, il Magistrato Chiara Maria Paolucci, ha coordinato il panel dal titolo "La Esperienza Europea sobre Biometrías".**

**La K-Expert del Pilar gestionado por la IILA y dedicado a la armonización normativa, Magistrada Chiara Maria Paolucci, coordinó el panel titulado "La Esperienza Europea sobre Biometrías".**

### Partecipazione della K-Expert EUROFRONT Chiara Maria Paolucci alla Conferenza Regionale "Identidad Legal, Biometría y la Gestión de Fronteras"

Dal 19 al 21 di luglio, in occasione della Conferenza **Regionale "Identidad Legal, Biometría y la Gestión de Fronteras"** organizzata dalla OIM, ente responsabile del IV Pilastro-Infrastrutture e attrezzature tecnologiche, del componente 1 del Programma EUROFRONT, la K-Expert del pilastro dedicato alla armonizzazione normativa, il Magistrato Chiara Maria Paolucci, ha coordinato il panel dal titolo **"La Esperienza Europea sobre Biometrías"**. Sono intervenuti anche il Direttore della Polizia di Stato italiana Santo Mirabelli su **"La biometría en los controles de frontera y sistemas de inteligencia artificial: el caso de EURODAC"** e l'esperta argentina Ornela Mazza Gigena, collaboratori in precedenti attività del Programma EUROFRONT.

### Participación de la K-Expert EUROFRONT Chiara Maria Paolucci en la Conferencia Regional "Identidad Legal, Biometría y la Gestión de Fronteras"

Del 19 al 21 de julio, en ocasión de la Conferencia Regional **"Identidad Legal, Biometría y la Gestión de Fronteras"** organizada por la OIM, responsable del Pilar IV-Infraestructuras y Equipamiento Tecnológico, del Componente 1 del Programa EUROFRONT, la K-Expert del Pilar gestionado por la IILA y dedicado a la armonización normativa, Magistrada Chiara Maria Paolucci, coordinó el panel titulado **"La Esperienza Europea sobre Biometrías"**. También intervinieron el Director de la Policía del Estado italiano Santo Mirabelli sobre **"La biometría en los controles de frontera y sistemas de inteligencia artificial: el caso de EURODAC"** y la experta argentina Ornela Mazza Gigena, colaboradores en anteriores actividades del Programa EUROFRONT.



***EUROFRONT ha organizzato, in collaborazione con la Dirección Nacional de Migraciones de Paraguay, l'evento di Presentazione ufficiale del "Manual para los servidores públicos de Frontera de la Dirección Nacional de Migraciones de la República de Paraguay".***

***EUROFRONT organizó, en colaboración con la Dirección Nacional de Migraciones de Paraguay, el acto de presentación oficial del "Manual para los servidores públicos de Frontera de la Dirección Nacional de Migraciones de la República de Paraguay".***



Leggi il tweet

### **Presentazione ufficiale del Manuale di Frontiera del Paraguay ad Asunción in collaborazione con la Dirección Nacional de Migraciones del Paraguay**

Lunedì 24 luglio EUROFRONT ha organizzato, in collaborazione con la *Dirección Nacional de Migraciones de Paraguay*, l'evento di Presentazione ufficiale del "Manual para los servidores públicos de Frontera de la Dirección Nacional de Migraciones de la República de Paraguay". Il Manuale è stato redatto con l'obiettivo di dotare il paese socio di uno strumento operativo in grado di sistematizzare la normativa nazionale relativa ai controlli di frontiera; allo stesso tempo, il Manuale ha lo scopo di garantire la corretta tutela dei diritti umani dei migranti da parte delle guardie di frontiera.

All'evento hanno partecipato i massimi esponenti delle istituzioni coinvolte nell'ambito delle politiche transfrontaliere: referenti di Cancillería, della Policía Nacional (división Interpol y Comando Tripartito), del Mecanismo Nazionale di Prevenzione della Tortura e del CONARE. Date l'ufficialità dell'evento e l'importanza del risultato ottenuto dal Programma, durante i saluti iniziali sono intervenuti il Capo dell'Unità per l'America del Sud e per le Operazioni Regionali di DG-INTPA della Commissione Europea Olivier Luyckx, la Direttrice Nazionale della DNM Paraguay Ángeles Arriola, il Delegato per la Cooperazione della Delegazione UE in Paraguay José Maria Cueto Alvarez de Sotomayor e il Direttore del Componente 1 EUROFRONT José Antonio Cambroneró.

A seguito dell'evento di presentazione, durante il pomeriggio del lunedì 24 e l'intera giornata di martedì 25 luglio, in occasione della presenza di delegati della Direzione Nazionale di Migrazione Argentina e della Polizia Federale del Brasile, si sono tenuti tavoli tecnici con l'obiettivo di valutare la possibilità di realizzare un Manuale di frontiera condiviso tra Argentina, Brasile e Paraguay e l'eventuale redazione e diffusione di una guida per il cittadino migrante.

### **Presentación oficial del Manual de Fronteras de Paraguay en Asunción en colaboración con la Dirección Nacional de Migraciones del Paraguay**

El lunes 24 de julio, EUROFRONT organizó, en colaboración con la Dirección Nacional de Migraciones de Paraguay, el acto de presentación oficial del "Manual para los servidores públicos de Frontera de la Dirección Nacional de Migraciones de la República de Paraguay". El Manual se elaboró con el objetivo de dotar al país socio de una herramienta operativa para sistematizar la legislación nacional en materia de controles fronterizos; al mismo tiempo, el Manual pretende garantizar la adecuada protección de los derechos humanos de los migrantes por parte de los guardias fronterizos.

El evento contó con la presencia de los máximos representantes de las instituciones implicadas en las políticas transfronterizas: representantes de Cancillería, Policía Nacional (división Interpol y Comando Tripartito), Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura y CONARE. Dado el carácter oficial del acto y la importancia del logro por parte del Programa, tomaron la palabra durante los saludos de apertura el Jefe de la Unidad para América del Sur y Operaciones Regionales de la DG-INTPA de la Comisión Europea Olivier Luyckx, la Directora Nacional de la DNM Paraguay Ángeles Arriola, el Delegado de Cooperación de la Delegación de la UE en Paraguay José Maria Cueto Alvarez de Sotomayor y el



Partecipanti all'evento di presentazione del Manuale - Asunción, 24 luglio 2023

Director del Componente 1 EUROFRONT José Antonio Cambroner. Tras el acto de presentación, se celebraron mesas técnicas durante la tarde del lunes 24 y toda la jornada del martes 25 de julio, con la presencia de delegados de la Dirección Nacional de Migraciones de Argentina y de la Policía Federal de Brasil, con el objetivo de evaluar la posibilidad de crear un manual de fronteras compartido entre Argentina, Brasil y Paraguay y la posible elaboración y difusión de una guía para ciudadanos migrantes.



### Missione in materia antiriciclaggio in Honduras

Dal 3 al 7 luglio lo staff del programma COPOLAD III ha svolto un'attività di assistenza tecnica in Honduras, partecipando al tavolo interistituzionale contro il riciclaggio di capitali illeciti. La missione è stata organizzata in collaborazione con la Dirección Nacional de Investigación e Inteligencia (DNII) e vi hanno preso parte il Commissario della Polizia di Stato, Amedeo Carbone, esperto in antiriciclaggio e il program manager IILA, Massimo Meccheri. Durante la visita si sono tenute riunioni con l'Unità di Intelligenza Finanziaria (UIF), la Procura Nazionale Antiriciclaggio e l'Agencia Técnica per le Indagini sul Crimine Organizzato (ATIC), la Corte Suprema di Giustizia e con la Direzione di Indagini Patrimoniali della Polizia Nazionale. Tutte queste istituzioni sono parte di detto tavolo tecnico interistituzionale incaricato di redigere il capitolo dedicato alle misure antiriciclaggio della nuova strategia nazionale contro le droghe. Il programma COPOLAD collaborerà con l'Honduras con un documento di raccomandazioni volte a rafforzare la strategia antiriciclaggio nel Paese.

### Misión contra el Lavado de Activos en Honduras

Del 3 al 7 de julio, los equipos del programa COPOLAD III llevaron a cabo una actividad de asistencia técnica en Honduras, participando en la mesa interinstitucional contra el lavado de dinero. La misión fue organizada en colaboración con la Dirección Nacional de Investigación e Inteligencia (DNII) y contó con la participación del Comisario de la Policía de Estado de Italia, Amedeo Carbone, experto en la lucha contra el lavado de activos, y el Programme manager IILA, Massimo Meccheri. Durante la visita se mantuvieron reuniones con la Unidad de Inteligencia Financiera (UIF), la Fiscalía Nacional contra el Lavado de Dinero y la Agencia Técnica de Investigación del Crimen Organizado (ATIC), la Corte Suprema de Justicia y con la Dirección de Investigaciones Patrimoniales de la Policía Nacional. Todas estas instituciones forman parte de la mesa técnica interinstitucional encargada de redactar el capítulo contra el lavado de dinero de la nueva estrategia nacional sobre drogas. COPOLAD trabajará con Honduras con un documento de recomendaciones para fortalecer la estrategia antilavado del país.



3/7 luglio missione in Honduras



3/7 luglio tavolo interistituzionale contro il riciclaggio in Honduras

***Il programma COPOLAD collaborerà con l'Honduras con un documento di raccomandazioni volte a rafforzare la strategia antiriciclaggio nel Paese.***

***COPOLAD lavorerà con Honduras con un documento di raccomandazioni per rafforzare la strategia antilavado del país.***



### **Conclusione del primo ciclo del gruppo di lavoro su tecniche speciali di indagine**

Il 25 luglio si è conclusa la prima fase di attività del gruppo di lavoro su tecniche speciali di indagine coordinato da esperti dalla Direzione Centrale dei Servizi Antidroga in collaborazione con le unità antidroga della polizia nazionale di El Salvador ed Ecuador. Lo studio è stato rivolto all'impiego di agenti sotto copertura nelle operazioni antidroga e nelle consegne controllate e i paesi che vi hanno preso parte sono Argentina, Bolivia, Cile, Costa Rica, Ecuador, Honduras, Panamá, Paraguay, Perù, Uruguay. In questa prima fase, ogni Paese partecipante ha presentato le tecniche investigative speciali utilizzate nel proprio Paese, i casi pratici e le lezioni apprese, considerando anche i casi di cooperazione con altri Paesi; nell'ultima riunione gli esperti della DCSA hanno presentato la Direzione Centrale come modello di coordinamento interforze e come responsabile in Italia dell'autorizzazione e del coordinamento delle operazioni sotto copertura e delle consegne controllate sia a livello nazionale che internazionale. Le attività del gruppo di lavoro riprenderanno in autunno e saranno orientate a formazione, scambio di esperienze e visite di studio per rafforzare le tecniche investigative speciali e promuovere la cooperazione tra forze di polizie nelle operazioni antidroga internazionali.

### **Conclusión del primer ciclo del grupo de trabajo sobre técnicas especiales de investigación**

El 25 de julio terminó la primera fase de actividades del grupo de trabajo sobre técnicas especiales de investigación coordinado por expertos de la Dirección Central de Servicios Antidroga en colaboración con las unidades antidroga de las policías nacionales de El Salvador y Ecuador. El estudio abordó el uso de agentes encubiertos en operaciones antidroga y entregas vigiladas y los países participantes en la iniciativa fueron Argentina, Bolivia, Chile, Costa Rica, Ecuador, Honduras, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay. En esta primera fase, cada país participante presentó las técnicas especiales de investigación utilizadas en su propio país, casos prácticos y lecciones aprendidas, considerando también casos de cooperación con otros países. En la última reunión, los expertos de la DCSA presentaron la Dirección Central como modelo de coordinación inter-fuerzas y como responsable en Italia de la autorización y coordinación de operaciones encubiertas y entregas controladas tanto a nivel nacional cuanto internacional. Las actividades del grupo de trabajo se reanudarán en otoño y estarán orientadas a la formación, el intercambio de experiencias y las visitas de estudio para reforzar las técnicas especiales de investigación y fomentar la cooperación entre los cuerpos policiales en las operaciones internacionales de lucha contra la droga.

***In questa prima fase, ogni Paese partecipante ha presentato le tecniche investigative speciali utilizzate nel proprio Paese, i casi pratici e le lezioni apprese. Nell'ultima riunione gli esperti della DCSA hanno presentato la Direzione Centrale come modello di coordinamento interforze e come responsabile in Italia dell'autorizzazione e del coordinamento delle operazioni sotto copertura e delle consegne controllate sia a livello nazionale che internazionale.***

***En esta primera fase, cada país participante presentó las técnicas especiales de investigación utilizadas en su propio país, casos prácticos y lecciones aprendidas.***

***En la última reunión, los expertos de la DCSA presentaron la Dirección Central como modelo de coordinación inter-fuerzas y como responsable en Italia de la autorización y coordinación de operaciones encubiertas y entregas controladas tanto a nivel nacional cuanto internacional.***



Leggi i due tweet



***I referenti di IILA sono intervenuti sullo specifico tema della formazione come elemento chiave per la modernizzazione della gestione penitenziaria ed hanno così avuto occasione di presentare le buone pratiche nell'ambito della Rete Bi-regionale delle Accademie Penitenziarie (RAP), e il sostegno alla riorganizzazione dei processi formativi dello SNAI dell'Ecuador nell'ambito del progetto EURESP.***

### **EURESP partecipa su invito del BID al Dialogo Regionale per una gestione penitenziaria innovativa e riabilitativa**

Dal 25 al 27 luglio a Panama, il Direttore Internazionale del Progetto EURESP, Di Sciuva e la Project Manager IILA Claudia Gatti, hanno partecipato all'evento, organizzato dal BID, dal titolo **"Innovazioni digitali e istituzionali per una gestione penitenziaria orientata alla riabilitazione"**. Il seminario ha visto la partecipazione dei massimi rappresentanti dei sistemi penitenziari di 9 paesi latinoamericani. I referenti di IILA sono intervenuti sullo specifico tema della formazione come elemento chiave per la modernizzazione della gestione penitenziaria ed hanno così avuto occasione di presentare le buone pratiche nell'ambito della Rete Bi-regionale delle Accademie Penitenziarie (RAP), e il sostegno alla riorganizzazione dei processi formativi dello SNAI dell'Ecuador nell'ambito del progetto EURESP.

Ha preso parte all'evento il direttore della Formazione del medesimo Ministero Francisco Guzmán.

### **EURESP participa por invitación del BID en el Diálogo Regional para una gestión penitenciaria innovadora y orientada a la rehabilitación.**

Del 25 al 27 de julio en ciudad de Panamá, el Director Internacional del Proyecto EURESP, Di Sciuva y la Project Manager del IILA, Claudia Gatti, participaron en el evento, organizado por el BID, titulado **"Innovaciones digitales e institucionales para una gestión penitenciaria orientada a la rehabilitación"**. Al seminario asistieron altos representantes de los sistemas penitenciarios de 9 países latinoamericanos. Los representantes del IILA presentaron específicamente el tema de la capacitación como elemento clave para la modernización de la gestión penitenciaria, compartiendo las buenas prácticas llevadas a cabo dentro de la Red Birregional de Academias Penitenciarias (RAP), así mismo como el apoyo a la reorganización de los procesos de capacitación del SNAI de Ecuador en el ámbito del proyecto EURESP.

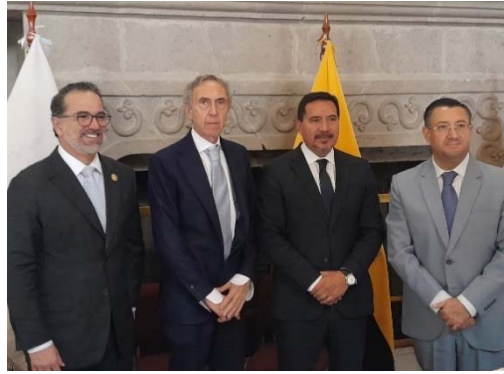
Al encuentro asistió también el Director de Formación del mismo Ministerio (SNAI), Francisco Guzmán.

***Los representantes del IILA presentaron específicamente el tema de la capacitación como elemento clave para la modernización de la gestión penitenciaria, compartiendo las buenas prácticas llevadas a cabo dentro de la Red Birregional de Academias Penitenciarias (RAP), así mismo como el apoyo a la reorganización de los procesos de capacitación del SNAI de Ecuador en el ámbito del proyecto EURESP.***

4 luglio 2023 firma di un accordo di mutua collaborazione e formazione in materia penitenziaria tra SNAI e CNJ.

**Il 4 luglio presso la Cancillería dell'Ecuador è stato firmato un accordo di mutua collaborazione e formazione in materia penitenziaria tra il Servizio Nazionale d'Assistenza alle persone private della libertà (SNAI) e la Corte Nazionale di Giustizia (CNJ).**

**El 4 de julio se firmó en la Cancillería de Ecuador un acuerdo de colaboración mutua y capacitación en materia penitenciaria entre el Servicio Nacional de Atención a las personas privadas de la libertad (SNAI) y la Corte Nacional de Justicia (CNJ).**



#### **EURESP promuove una proficua collaborazione interistituzionale tra lo SNAI e la Corte di Giustizia dell'Ecuador**

Il 4 luglio presso la *Cancillería* dell'Ecuador è stato firmato un accordo di mutua collaborazione e formazione in materia penitenziaria tra il Servizio Nazionale d'Assistenza alle persone private della libertà (SNAI) e la Corte Nazionale di Giustizia (CNJ). Il direttore Di Sciuva ha presenziato all'importante incontro in virtù del proficuo contributo fornito dal progetto EURESP per il raggiungimento dell'accordo inter-istituzionale.

#### **EURESP promueve una fructífera colaboración interinstitucional entre el SNAI y la Corte de Justicia de Ecuador.**

El 4 de julio se firmó en la *Cancillería* de Ecuador un acuerdo de colaboración mutua y capacitación en materia penitenciaria entre el Servicio Nacional de Atención a las personas privadas de la libertad (SNAI) y la Corte Nacional de Justicia (CNJ). El Director Di Sciuva asistió al importante evento en virtud de la significativa contribución brindada por el proyecto EURESP a dicho acuerdo interinstitucional.

#### **DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO**

##### **Workshop sulla Lotta alla tratta di esseri umani. Promosso l'accordo di coordinamento fra la Polizia antidroga peruviana e la Polizia Federale Brasiliana**

Nella settimana 10-15 luglio 2023 il **Progetto della Unione Europea in Perù ha realizzato a Iquitos (Loreto)**, capoluogo della regione amazzonica peruviana, **l'importante workshop in tema di lotta alla tratta di esseri umani**. A fronte di una sostanziale carenza di personale e risorse delle forze dell'ordine, la regione amazzonica di Loreto assiste ad un aumento esponenziale della coltivazione di coca in nuove aree soggette a deforestazione, con utilizzo di manodopera forzata deportata nelle zone più remote per la raccolta di foglia di coca e l'estrazione illegale di oro ed il commercio illegale di legname. La zona, grazie alla permeabilità della frontiera con Ecuador, Colombia e Brasile, è soggetta alla forte influenza dei cartelli colombiani e delle organizzazioni criminali brasiliane come il *Primeiro Comando da Capital* (PCC).



Nel corso di un'ampia serie di attività con i giudici del distretto, i pubblici ministeri e i vertici nazionali della Polizia specializzata hanno affrontato i gravi problemi tecnici e logistici della lotta alla tratta di persone, presentando la nuova Squadra Multidisciplinare Specializzata contro la tratta, creata a giugno con l'appoggio del Progetto Europeo, che costituirà la punta più avanzata della lotta al fenomeno. Con la Marina da Guerra del Perù, la direzione specializzata della Polizia antidroga (DIRANDRO) e l'amministrazione delle dogane hanno affrontato i gravi temi logistici dovuti alla carenza di vie di comunicazione: risultano infatti individuate circa 190 piantagioni di coca, con annessi laboratori e piste di atterraggio, gestite mediante manodopera forzata, impraticabili per mancanza di imbarcazioni ed elicotteri. Il Progetto Europeo ha poi promosso, in collaborazione con la DEA, un accordo di coordinamento fra la Polizia antidroga peruviana e la Polizia Federale Brasiliana per contrastare il flusso fluviale ed aereo di cocaina attraverso la frontiera con il Brasile verso l'Europa. ■

### **Taller de lucha contra la trata de personas. Acuerdo de coordinación promovido entre la Policía Antidroga peruana y la Policía Federal brasileña**

Durante la semana del 10 al 15 de julio de 2023, **el Proyecto de la Unión Europea en Perú celebró en Iquitos (Loreto)**, capital de la región amazónica peruana, **un importante taller sobre la lucha contra la trata de seres humanos**. Enfrentada a una importante escasez de personal y recursos policiales, la región amazónica de Loreto está asistiendo a un aumento exponencial del cultivo de coca en nuevas zonas sujetas a deforestación, utilizando mano de obra forzada deportada a zonas remotas para la recolección de la hoja de coca y la extracción ilegal de oro y el comercio de madera. Debido a la permeabilidad de la frontera con Ecuador, Colombia y Brasil, la zona está sometida a la fuerte influencia de los cárteles colombianos y de organizaciones criminales brasileñas como el *Primeiro Comando da Capital (PCC)*.

Durante una amplia serie de actividades con jueces distritales, fiscales y la cúpula nacional de la Policía Especializada se abordaron los graves problemas técnicos y logísticos en la lucha contra la trata de personas y se presentó el nuevo Equipo Especializado Multidisciplinario Antitrata, creado en junio con el apoyo del Proyecto Europeo, que será la punta de lanza en la lucha contra el fenómeno. Junto con la Marina de Guerra del Perú, la Dirección Especializada de la Policía Antidrogas (DIRANDRO) y la Administración Aduanera abordaron los graves problemas logísticos debidos a la falta de vías de comunicación: unas 190 plantaciones de coca, con laboratorios anexos y pistas de aterrizaje, operadas por mano de obra forzada, han sido identificadas como intransitables por falta de embarcaciones y helicópteros. El Proyecto Europeo promovió entonces, en colaboración con la DEA, un acuerdo de coordinación entre la Policía Antidroga peruana y la Policía Federal brasileña para contrarrestar el flujo fluvial y aéreo de cocaína a través de la frontera brasileña hacia Europa. ■

***Il Progetto Europeo ha promosso, in collaborazione con la DEA, un accordo di coordinamento fra la Polizia antidroga peruviana e la Polizia Federale Brasiliana per contrastare il flusso fluviale ed aereo di cocaina attraverso la frontiera con il Brasile verso l'Europa.***

***El Proyecto Europeo promovió, en colaboración con la DEA, un acuerdo de coordinación entre la Policía Antidroga peruana y la Policía Federal brasileña para contrarrestar el flujo fluvial y aéreo de cocaína a través de la frontera brasileña hacia Europa.***





# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias



Intervento del Presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella, all'Università del Cile



Esposizione di macchine agricole IILA per l'agricoltura di precisione a Piura (Perù)



Consegnati a Cuba i materiali donati da IILA per i laboratori di restauro e conservazione IILA-OHCH



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias

Colloquio Internazionale "Vanguardias transatlánticas"



La cooperazione spaziale di IILA nella puntata di "Café Espacial Series"

M'ILLUMINO / D'IMMENSO Premio Internacional de Traducción de Poesía del español al italiano

XIX Corso invernale di Diritto Internazionale  
Centro di diritto internazionale – CEDIN

- ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
- ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
- PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



# Notizie dalle Ambasciate

## Las Embajadas informan

### DALL'AMBASCIATA DEL CILE IN ITALIA

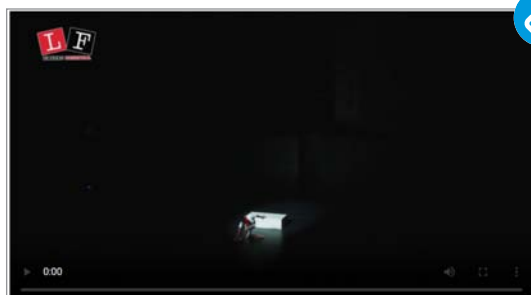


Canciller Alberto van Klaveren participa en charla magistral del Presidente de Italia sobre la relación entre América Latina y Europa



L'Ambasciatore del Cile Ennio Vivaldi in visita a Rapallo

### DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Festival Due Mondi: la magia della Colombia nella danza di Montaña

### DALL'AMBASCIATA DEL PERÙ IN ITALIA



Perù lidera exitosamente la propuesta de un Día Internacional de la Papa en Conferencia de la FAO

### DALL'AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA DOMINICANA IN ITALIA IN ITALIA



"Mujeres Dominicanas en el Exterior: Logros y Desafíos"